

Capítulo VII
La Estructura de los Sustantivos --- II

7.0 Otras expresiones con prefijos posesivos

Ya sabemos como se expresa una oración de la forma "Yo tengo una casa": por medio de ʔoy, que señala existencia, más un sustantivo poseído, con prefijo posesivo --- jna "mi casa".

ʔOy jna. Tengo una casa.

ʔOy jtot. Tengo padre (es decir, mi padre vive todavía).

ʔOy skaro stot li Xun e. El padre de Juan tiene carro.

Hay también oraciones "nominales" cuyos predicados son sustantivos poseídos. Así, en los ejemplos siguientes, el predicado es un sustantivo y el sujeto es una palabra demostrativa o un nombre.

Jaʔ jna liʔe. Esta es mi casa.

Jaʔ jbankil li Xun e. Juan es mi hermano mayor.

Distinguimos entre dos construcciones con jaʔ. En la primera jaʔ es una parte enfática del predicado nominal (o bien de otro tipo de predicado), que llama la atención al sujeto, y que da énfasis a lo que se predica del mismo. La estructura es:

jaʔ + Predicado Sujeto.

De esta forma son las oraciones ya mencionadas con jaʔ, iguales a las siguientes:

Predicado Sujeto

jaʔ bankilal-on (li voʔon e) Yo soy el mayor.

jaʔ kitz'inot to (li voʔot e) Tú eres de menor edad que yo.

En estos ejemplos la partícula jaʔ desaparece, si no es necesario hacer tanto énfasis. (Otros autores han llamado a la

EXPRESIONES CON PREFIJOS POSESIVOS

partícula jaʔ una partícula de "atención". Ver Cowan (31.)

jaʔ también puede funcionar como el predicado entero de una oración, reemplazando a otro predicado (como "pro-verbo"), o funcionando sólo como predicado con el sentido de "es éste, es esto". Por ejemplo:

Jaʔ li Xun e. Es Juan.

Jaʔ li jbankil e. Es mi hermano mayor.

Voʔon. Soy yo.

En ese caso, la oración siguiente es ambigua:

Jaʔ sbankil li Xun e.

En su estructura básica esta oración puede tener dos significados, o bien: "Juan es su hermano mayor (de otra persona)" --- con forma

Predicado	Sujeto
jaʔ sbankil	li Xun e

"Este es el hermano mayor de Juan" --- con forma

Predicado	Sujeto
jaʔ	sbankil li Xun e.

Una relación especial entre estas dos estructuras depende del uso "pro-verbal" de jaʔ, porque no sólo el sujeto sino también el predicado puede anteponerse, dejando jaʔ como el predicado-residual de la oración.

Jaʔ jbankil li Xun e. Juan es mi hermano mayor.

ʔAli Xun e, jaʔ jbankil. A propósito de Juan, él es mi hermano mayor.

En ambas oraciones la partícula jaʔ puede desaparecer. Pero al anteponer el predicado --- en la forma de un sustantivo con artículos definidos ---, la partícula jaʔ debe quedar como predicado "pro-verbal".

ʔAli jbankil e, jaʔ li Xun e.

Estoy solo.

Mi atukot? Mi stuk lavajnil?
Estás solo? Está sola tu esposa?

Ja? stuk li kajnil a?a. Vo'on e, ?oy jchi'il.
Sí, mi esposa está sola, pero yo tengo
compañeros.

Aquí se ve que el sujeto deja dos marcas juntas a la palabra principal -tuk:



Este tipo de doble-referencia se ve también en la construcción inglesa: by oneself "por sí mismo".

Jtukon
I am by myself.
Estoy por mí mismo.

Atukot.
You are by yourself.
Estás por tí mismo.

Stuk.
He/she is by him/herself.
Está por sí mismo.

Mi stuk ital?
Vino él solo?

Mo'oj, ital xchi'uk li Xun e.
No, vino con Juan.

mo'oj "no"
-chi'uk "con"

Buch'u chachabaj achi'uk?
Con quién cultivas la milpa?

Chichabaj jchi'uk li jbol e.
(La) cultivo con mi cuñado.

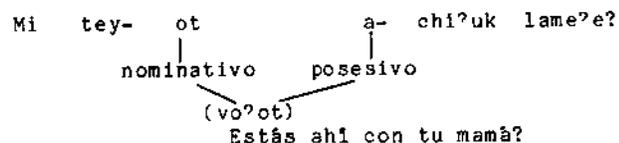
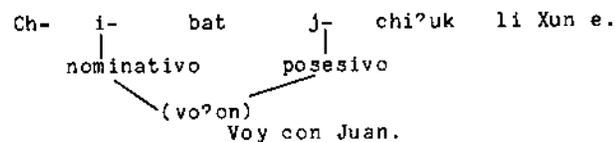
chabaj- "cultivar la milpa"
bol-il "cuñado"

Mi ?oy xa avajnil?
Ya tienes esposa?

?Oy. Linupun jchi'uk stzeb li preserente e.
Tengo. Me casé con la hija del
presidente.

nupun- "casarse"

El sustantivo -chi'uk (con formas alternativas como -chu'uk; véase el tzeltal -jok) está relacionado con la palabra -chi'il "compañero". Ese sustantivo equivale a la preposición castellana "con". -Chi'uk lleva un prefijo "posesivo" (que corresponde al sustantivo que acompaña a algo); siempre lleva un complemento (aunque sea implícito), que corresponde a la entidad que el "poseedor" acompaña. En general, el prefijo posesivo se deriva del sujeto de la oración.



En la tercera persona la forma xchi'uk se deriva de s-chi'uk por la asimilación de la s-. Como en otras construcciones que ya conocemos, el orden de las palabras es más estricto cuando los constituyentes de la oración son todos sustantivos. Considérese la oración siguiente:

Chbat ta Jobel xchi'uk Xun li Petul e.
verbo con + compl. sujeto
Pedro va a San Cristóbal con Juan.

En esta oración sólo el sujeto se puede anteponer:

?Ali Petul e, chbat ta Jobel xchi'uk li Xun e.

De esa oración se pueden construir las oraciones interrogativas siguientes:

Buch'u chbat ta Jobel xchi'uk li Xun e?
Quién va a ir a San Cristóbal con Juan?

Much'u spixol li'e?

Esto es el sombrero de quién?

pixAl-al "sombrero"

?u?un-il "posesión de, beneficio de, para"

La palabra pixAl-al es un sustantivo que pierde el sufijo al ser poseído (como sucede por ejemplo con tot-il "padre"). La vocal hipotética A en la forma no-poseída (corta) vuelve a sonar como o. Así,

pixalal "sombrero"

jpixol "mi sombrero"

apixol "tu sombrero"

spixol "su sombrero (de él)"

Estos dos sustantivos muestran el mismo patrón:

sik'Al-al "cigarro"

jsik'ol "mi cigarro"

?ixtAl-al "juguete, anillo"

kixtol "mi anillo"

El sustantivo especial ?u?un-il funciona como un pronombre posesivo: "la posesión de...". El guión indica que la raíz sin el sufijo se junta con los prefijos posesivos para dar el pronombre:

ku?un "mío, el mío"

avu?un "tuyo, el tuyo"

yu?un "suyo, el suyo (de él)"

La forma poseída puede ser el predicado de una oración de la cual el sujeto es una cosa poseída:

Ku?un li ka? e.

El caballo es mío.

Yu?un Xun li ?ek'el e.

El hacha es de Juan.

Mi ja? avu?un li si? li'e?

Esta leña es tuya?

?U?un-il se usa también para indicar la posesión cuando un sustantivo no permite juntarse con prefijos posesivos.



Dos zinacantecos regatean en el mercado semanal de un paraje zinacanteco.

Mi ?oy ?aktavus avu?un?
Tienes un autobús?

Mi ?oy atak'in? Mi ?oy tak'in avu?un?
Tienes dinero? Hay dinero de ti?

Much'u ?oy ska??
Quién tiene caballo?

?Oy yu?un li Xun e.
Juan lo tiene/ o: Juan tiene uno.
(Literalmente: hay uno que es de Juan.)

Much'u ?oy skaro?
Quién tiene carro?

Muk' much'u ?oy yu?un.
Nadie lo tiene. (Literalmente: no hay
quien existe el suyo).

Las formas negativas de ?u?un-il se parecen a las formas negativas de otros sustantivos.

Mi ja? avu?un li ?ixim li?e?
Este maíz es tuyo?

Ma?uk. Mu ku?unuk.
No. No es mío.

Mi mu yu?unuk Xun li tz'i? li?e?
No es de Juan este perro aquí?

Mu?yuk. Ja? ku?un.
No, es mío.

7.1 El orden de las palabras en las oraciones de posesión

Nótese aquí el orden de las palabras en una oración que tiene como predicado un sustantivo poseído. La forma general es la siguiente:

(Ja?)	Pred.	Poseedor	Sujeto
Ja?	yamiko	Palás	li Chep e.
		José es amigo de Francisco.	
		Palas "Francisco"	

Si el sujeto es de la primera o de la segunda persona, el sufijo

nominativo se une directamente al predicado --- al sustantivo poseído --- aunque el pronombre explícito se anteponga.

Ja? yamikoon li Palas e.
Soy amigo de Francisco.

Mi skremot mol Xun li vo?ot e?
Tú eres el hijo de Don Juan?

?Ali vo?on e, yajvabajomon li martomo ?une.
Yo soy el músico del mayordomo.

Vo?on jvabajomon yu?un nupunel.
Yo soy músico para una boda.

nupunel "boda, casamiento"

Mi kamikoot to?
Tú eres mi amigo todavía?

Much'u skremot?
De quién eres el hijo?

Much'u skrem li k'ox li?e?
Este chico es el hijo de quién. O: quién es el hijo de este chico?

Mi vo?ot akrem?
(El) es de ti, tu hijo?

En general, es posible anteponer el constituyente final de una oración. Por eso, ordinariamente, el sujeto se antepone en oraciones con un sustantivo poseído como predicado.

Ja? skrem Palas li Chep e.
José es el hijo de Francisco.

?Ali Chep e, ja? skrem li Palas e.

Si el sujeto no aparece explícitamente (o si es de la primera o de la segunda persona) el poseedor puede anteponerse.

Ja? skremon li mol Xun e.
Yo soy el hijo de Don Juan.

?Ali mol Xun e, ja? skremon.

Entonces, la interpretación ordinaria de una oración de la siguiente forma:

?Ali Xun e, ja? skrem.

significarla: "Juan es el hijo de él (otra persona)". Sin embargo el contexto puede sugerir el sentido de: "Es de Juan que él (otra persona) es el hijo" --- refiriéndose a otra persona ya mencionada en el discurso.

La inversión del orden de palabras ocasionada por una palabra interrogativa crea situaciones aún más complejas. Por ejemplo:

Much'u skremot?
De quién eres el hijo?

Much'u akrem?
Quién es tu hijo?

Sin embargo la pregunta siguiente es ambigua:

Much'u skrem li Xun e?

Esta oración puede tener dos significados; o bien: "Juan es el hijo de quién?"; o: "Quién es el hijo de Juan?", según donde se origine (con el sujeto o con el poseedor) la palabra much'u "quién?".

En algunos casos, si el poseedor es una persona específica, la frase posesiva entera --- y no sólo el poseedor ---- se encierra entre el artículo li y el enclítico -e.

Ja? skrem ?ajente le?e.
Ese es el hijo del agente.

Mi ja? ?ip li skrem ?ajente e?
El hijo del agente está enfermo?

?A le?e, ja? stz'i? me?el Mal.
Ese --- es el perro de Doña María.

Nótese la posición de los sufijos nominativos en los ejemplos siguientes con ?u?un-il:

Vo?on praserenteon avu?un.
Yo soy tu presidente.

Vo?on avu?unon.
Yo soy tuyo.

El sufijo nominativo se une a la palabra que encabeza el predicado, es decir, a la palabra principal del predicado.

Estos predicados tienen formas negativas como las de otros predicados nominales.

Mi ja? avu?un li machita li?e?

Es tuyo el machete este?

Mu'yuk. Ma'uk ku'un. Mu ku'unuk.
No es mío.

Mi ja' akrem li Xun e?
Juan es tu hijo?

Ma'uk. Mu jkremuk.
No. No es mi hijo.

Y con otras personas ---

Mi ja' skremot li Xun e?
Eres hijo de Juan?

Ma'uk. Mu skremikon.
No, no soy su hijo.

Mi mu vo'onikon avamikoon?
No soy tu amigo?

Mu xa bu kamikoot.
Ya no eres mi amigo.

Ja' jkrontaot xa.
Ya eres mi enemigo.

kronta "enemigo"

7.2 Otros usos de u'un-il

Ya hemos visto que u'unil sirve como pronombre posesivo. Aquí la raíz tiene el sentido "para..., a beneficio de...". Así, ku'un "el mío" quiere decir "para mí, a mi beneficio". Tak'in avu'un, entonces, quiere decir "el dinero que es a tí, que es para tí --- tu dinero". En realidad, hay muchos usos de u'un-il; y todos los usos se aprovechan de ese sentido básico.

Chibat yu'un li k'in e.
Voy para la fiesta.

Lijatav yu'un li vo' e.
Yo huí por la lluvia.

Chi'abtej avu'un 'ok'ob.
Mañana voy a trabajar para tí.

En estas oraciones, los constituyentes con -u'un denotan el objeto, la causa, o el beneficiario de alguna acción. Los

complementos (los "poseedores gramaticales") de -u'un son sustantivos: "para la fiesta", "para tí", etc. El poseedor gramatical también puede ser una oración entera; en ese caso, yu'un (con prefijo posesivo de la tercera persona, generado por la oración) quiere decir "porque" (literalmente: "por el hecho de que...").

Chibat yu'un 'oy k'in.
Voy porque hay fiesta.

Ja' 'o ital li vo' e.
En ese momento vino el agua.

Lijatav yu'un ja' 'o ital li vo' e.
Yo huí porque en ese momento vino el agua.

Chi'abtej 'ok'ob yu'un mu to xla'j lavabtel e.
Yo trabajaré mañana porque tu trabajo no se ha terminado.

Igualmente, la expresión k'usi yu'un (o más frecuentemente en forma abreviada k'u yu'un) quiere decir, "a causa de qué?" o "porqué?"

K'u yu'un chabat ta Jobel?
Porqué vas a San Cristóbal?

Chibat yu'un 'abtel.
Voy por un trabajo.

Much'u yu'un li 'abtel e che'e?
Para quién es el trabajo, pues?

'Ali 'abtel e, ja' yu'un balamil.
El trabajo es con (literalmente: para) la tierra.

K'u yu'un tol chbat ta te'tik li 'antz e?
Porqué va tanto al bosque la mujer?

Chbat yu'un te 'oy si'?.
Va porque ahí hay leña.

(Hay un modismo,

K'u yu'unot?

que literalmente significa: "a qué cosa perteneces? Porqué eres así?" Esta expresión se usa para regañar a alguien que se comporta mal o que quiere meterse en un asunto que no le corresponde).

Por tanto se ve que el uso de -u?un se extiende más allá de un pronombre posesivo. Las formas poseídas de -u?un pueden modificar o clarificar a un sustantivo que ya lleva un prefijo posesivo.

?Oy to yil li Petul e.
Pedro todavía tiene deudas.

?il-il "deuda"

?Oy to yil ku?un li Petul e.
Pedro todavía tiene deuda a mí (es decir, me prestó dinero).

Ch'abal xa kil avu?un.
Yo no te debo dinero. (Literalmente: mi deuda ante tí ya no existe).

En estos ejemplos no hay ninguna ambigüedad: se entiende que se refieren a quién tiene la deuda (el poseedor gramatical de -il) y a quién se le prestó el dinero (el poseedor gramatical de -u?un). Cuando los dos "poseedores" son sustantivos, ambos generan el prefijo y-, y sólo el orden de las palabras determina el sentido:

?Oy yil yu?un Petul li jbankil e.
Mi hermano tiene una deuda con Pedro.

Cuando el deudor o el acreedor es de la primera o la segunda persona el orden es igual:

Existencia	<u>-il</u>	acreedor	deudor
?Oy	<u>y-il</u>	ku?un	li Petul e
		Pedro tiene una deuda conmigo.	

?Oy	<u>k-il</u>	yu?un li Petul e	(vo?on)
		Tengo una deuda con Pedro.	

De estas oraciones es posible anteponer: vo?on o Petul.

Vo?on ?oy yil ku?un li Petul e.
Conmigo Pedro tiene una deuda.

Vo?on ?oy kil yu?un li Petul e.
Yo tengo una deuda con Pedro.

?Ali Petul e, ?oy yil ku?un.
Pedro --- él tiene una deuda conmigo.

?Ali Petul e, ?oy kil yu?un.
Pedro --- yo tengo una deuda con él.

Cuando el deudor y el acreedor son de la tercera persona, sólo el último constituyente --- el deudor, es decir, el poseedor gramatical del sustantivo -il --- puede anteponerse:

?Oy yil yu?un Petul li jbankil e.

?Ali jbankil e, ?oy yil yu?un (li) Petul (e).
Mi hermano tiene una deuda con Pedro.

Una construcción parecida ocurre también con otras palabras.

K'usi smul avu?un li krem e?
Qué te ha hecho el chico? (Literalmente: qué crimen tiene el chico contigo?)

mul-il "crimen, pecado, culpa, delito"

Mi ?o kabtel avu?un?
Tú tienes trabajo para mí? (Literalmente: existe mi trabajo para tí?)

En los ejemplos que hemos visto, la palabra -u?un significa "pertenencia a..." o "a beneficio de...". En otras construcciones, con verbos intransitivos, -u?un significa "por los esfuerzos de...", "por medio de...", o "por la agencia de..." --- es decir, indica un agente o un actor.

Chlok' li ton e.
Sale la piedra.

Chlok' ku?un li ton e.
Yo puedo sacar la piedra. (I.e.; la piedra sale por mis esfuerzos).

Mu xk'ot li ?ikatzil e.
La carga no llega.

?ikatz-il "carga"

Mu xk'ot avu?un lavikatzä.
No puedes llevar tu carga. (Literalmente: tu carga no llega por tí).

?Ali chitom e, mu xcham.
El puerco no muere (no quiere morir).

?Ali chitom e, mu xcham yu?un li Xun e.
Juan no puede (o no sabe, no logra a) matar al puerco.

Aquí, ?u?un no sólo representa al agente --- al que hace alguna acción --- sino también añade un sentido de posibilidad o de capacidad (o falta de capacidad) a la oración.

La?ok' ku?un.

Yo logré a hacer que gritaras.

Chajataw yu?un li toro e.

El toro te va a correr. (Literalmente: te va a hacer que corras).

Mu xi? ku?un li chon e.

La culebra no tiene miedo de mí; yo no puedo asustar a la culebra.

Hay un verbo explícito que equivale a "poder, ser posible, ser capaz". Su paradigma es defectivo: aparece únicamente en la forma básica (sin afijos nominativos de la primera o de la segunda persona), con varios afijos de tiempo o aspecto, y muy a menudo, con la forma -u?un que indica al agente. La raíz de este verbo es yu?- (en realidad *Hu?-), y las formas son un poco irregulares. (Como yul- "llegar", la y- inicial desaparece después de la x del aspecto/tiempo neutral; en consecuencia, después de la ch- del aspecto imperfectivo, la raíz se reduce a -u?, dando xu? y chu? "se puede").

Bu chu? li k'op e?

Dónde puede tener lugar el asunto?

Mi mu xu? li? toe?

No se puede aquí?

Mi xu? avu?un li ?abtel e?

Puedes hacer el trabajo? (Literalmente: el trabajo es posible para tí?)

Mu xu? ku?un.

No puedo.

Lek to?ox iyu? ku?un.

Antes yo era próspero. (Literalmente: antes para mí (todo) era posible, i.e.; yo podía hacer cosas).

Lavie, mu k'usi ?oy ku?un.

Ahora, yo no tengo nada. (Literalmente: no hay nada que es mío).

El verbo yu?- también se combina con otros verbos, a menudo en el aspecto neutral (en forma xu? "se puede, es posible que...").

Ilaj xa ku?un li ?abtel e.

Ya terminé (logré a terminar) el trabajo. (Literalmente: el trabajo se terminó ya

por mis esfuerzos).

Mi xu? xa xibat?

Ya puedo irme?

Xu? xabat mi ilaj lavabtel a?a.

Sí, puedes ir si ya se ha terminado tu trabajo, pues.

Mi xu? xi?och jlikeluk ta ana e?

Puedo entrar un momentito a tu casa?

Mu xu?. Ja? ?oy chamel.

No puedes. Es que hay enfermedad.

En el negativo o con el tiempo imperfectivo yu?- denota la posibilidad (o la imposibilidad) de algo; en el tiempo perfectivo yu?- denota la terminación de la acción, la realización de su posibilidad:

Iyu? ?onox li na e.

Siempre se terminó la casa; se construyó.

Las formas estativas de yu?- también ocurren; por ejemplo:

Yu?em to li k'op e.

El asunto continúa todavía [por ejemplo, una enfermedad, una disputa].

Finalmente repasamos los varios usos de -u?un con unos cuantos ejemplos más. Por ejemplo, con sentido de:

Pertenencia:

Ch'abal jtuk'. Mi ?oy avu?un?

Yo no tengo rifle. Tú tienes?

Ku?un yilel li ka? taj e.

Ese caballo es mío, parece.

Much'u yu?un le?e?

De quién es ése?

Beneficio:

Chi?abtej yu?un kovyerno.

Trabajo para el gobierno.

?Oy kil yu?un jme?.

Yo presté dinero de mi mamá. (Literalmente: yo tengo una deuda con mi mamá).

Mi lavabaj yu'un nupunei?
Tocaste música para una boda?

Causa:

Likom yu'un chamel.
Yo me quedé a causa de la enfermedad.

Li'ipaj, yu'un li'ay ta k'in.
Me enfermé, porque fui a la fiesta.

K'u yu'un cha'ok'?
Porqué lloras?

Agencia:

Vo'on e, chljaj ku'un li tarya.
Yo, pues, puedo terminar mi tarea.

Yan li vo'ot e, mu xljaj avu'un.
En cambio, tú no puedes.

Mu xu' ?abtel yu'un li krem e.
El muchacho no puede trabajar.
(Literalmente: el trabajo es, para el muchacho, imposible).

7.3 Otros sustantivos poseídos

El tzotzil emplea con frecuencia prefijos "posesivos" en situaciones que en el castellano no tienen forma posesiva. Hay muchas palabras relacionantes, por ejemplo, -u'un o los nombres de las partes del cuerpo (jol-ol "cabeza", ok-ol "pie"), que llevan prefijos posesivos con sentido no posesivo. Por ejemplo, la palabra kwenta, prestada de la palabra castellana "cuenta", funciona de una manera parecida a la de u'un-il.

Vo'ot avu'un.
Es tuyo. Es para tí.

Vo'ot ta akwenta.
Es asunto tuyo; es en tu interés.

Ta kwenta yu'un; ta skwenta.
Es su responsabilidad.

Mu ku'unuk.
No es mío.

Mu jkwentauk.
No es mi asunto; no me interesa.

K'u jkwenta ?o?

Qué me importa?

Tanto yu'un como skwenta pueden equivaler a "porque" o "para", como en los ejemplos siguientes:

?Ali limite, ja? skwenta pox.
?Ali limete, ja? yu'un pox.
La botella es para trago.

Chi'abtej lavi ta rominko yu'un chibat ta k'in ?ok'ob.
Hoy domingo trabajo porque mañana me voy a la fiesta.

Chi'abtej lavie skwenta xu' xibat ta k'in ?ok'ob.
Hoy trabajo para que mañana pueda irme a la fiesta.

Kwenta sugiere una traducción como "para, a favor de, a fin de que". El constituyente con kwenta también puede ser un predicado.

Ja? skwenta Xun li vaj e.
Las tortillas son para Juan.

Mu skwentauk Xun taj e.
Eso no es para Juan.

Tol chixanav skwenta kabtel.
Camino mucho para mi trabajo.

Ja? skwenta kabtel ti tol chixanav e.
Es por mi trabajo que camino tanto.

Aquí la oración entera tol chixanav sirve como sujeto del predicado con -kwenta. Ese sujeto se inicia con el artículo ti (que se puede considerar como equivalente a la expresión castellana "el hecho de que...", es decir, como un artículo nominalizador). El sujeto, la oración nominalizada, se termina con el enclítico -e. También en otros contextos, oraciones enteras se convierten en sustantivos por medio del artículo ti.

(Ja?) lek ti cha'abtej e.
Es bueno que trabajas.

Lek cha'abtej.
Trabajas bien.

Chopol ko'on.
Estoy triste. (Literalmente: mi corazón está malo),

K'usi chopol ?o avo'on?

Porqué estás triste? (Literalmente: tu corazón está malo a causa de qué?)

Ja? chopol ?o ko'on ti chabat e.

Estoy triste porque (a causa del hecho de que) te vas.

Encontraremos la conjunción ti de nuevo en otras construcciones más abajo (véase Capítulo IX).

Podemos analizar los constituyentes con -u?un o -kwenta como constituyentes facultativos (no obligatorios) con sentido "beneficiante". En general estos constituyentes nos informan para quién, o para qué se efectúa un evento o una acción. (En algunos casos estos constituyentes "beneficiantes" poseen un sentido más instrumental o agente: con qué, por quién se hizo? O bien tienen un sentido objetivo: con qué fin se hizo?) La palabra -koj "culpa" funciona de manera semejante.

Skoj pox icham.

Fue por culpa del trago que murió.

Skoj sbolil ti jal i?ipaj e.

El hecho de que se enfermó por mucho tiempo se debe a su estupidez.

-bolil "estupidez"

Mi vo'on ta jkoj?

Es por mi culpa?

Mu me ta jkojuk mi lalaj e.

Si algo te pasa, no es por mi culpa. (Literalmente: no es por mi culpa si te acabaste.)

Podemos ver aquí distintas maneras de representar la relación entre un evento (la muerte de alguien, por ejemplo), y la causa que contribuye a su realización (por ejemplo, trago).

Icham ta pox.

Murió por el trago.

Icham yu?un pox.

El trago logró a matarlo.

Icham ?o li pox e.

Murió por el trago (una cantidad específica de trago).

Ta pox icham.

Pox icham ?o.

Fue por el trago que murió (es decir, por trago en general).

Skoj pox icham.

Por consecuencia del trago, debido al trago murió.

Las diferencias de énfasis se ven en las formas negativas:

Muk' icham ta pox.

No murió por el trago. (Sentido neutral).

Muk' icham yu?un pox.

El trago no lo pudo matar.

Muk' icham ?o li poxe.

El trago no lo mató (aunque el tomó una cantidad específica).

Mu ta poxuk icham.

Ma?uk pox icham ?o.

No fue por el trago que murió (sino por otra cosa).

Mu ta skojuk pox mi icham e.

Si murió, no fue como resultado del trago. (0: si muere, no se deberá al trago).

[Es notable que la palabra -koj no funciona como un sustantivo ordinario, sino sólo en los constituyentes "beneficiantes" o instrumentales. Para decir "Yo tengo una culpa, yo soy culpable" se emplea la palabra mul-il "crimen, delito, culpa". Por ejemplo:

?Oy jmul.

Soy culpable.

En cambio, la palabra kwenta como sustantivo ordinario, a veces poseído, quiere decir "deuda".

Ila? li jkwenta e.

Ya se terminó mi deuda].

Formas "poseídas" de las palabras -tuk "solo, solito" y -kotol "todo" tienen características que no son ordinarias: estas palabras muestran otra vez el uso desarrollado de los prefijos posesivos en tzotzil.

Chi?abtej ta jtuk.

Trabajo solo, por mí mismo.

Lakom ta atuk.

Quedaste solo, por tí mismo.

I?ipaj ta skotol e.

Se enfermaron todos (juntos).

Mi latal ta akotolik?

Ustedes vinieron todos (juntos)?

(El sufijo -ik de akotolik es un sufijo de pluralidad del cual hablaremos con más detalle posteriormente.) Las expresiones en estos ejemplos con la preposición ta parecen modificar al sujeto de las oraciones, especificando la extensión o cantidad del mismo. Los prefijos posesivos se originan en los sujetos de estas oraciones y son indicadores de los mismos.

Xu?	ta	jtuk	xi'abtej.
Es posible			yo trabajo.
		por mí mismo	
		Yo puedo trabajar solo.	

En esta oración, por ejemplo, el prefijo j- debe derivarse del sujeto implícito de chi'abtej: vo'on "yo". No se puede derivar de otro constituyente independiente. No se puede decir, por ejemplo:

***Chi'abtej ta stuk.

porque el prefijo "posesivo" de -tuk debe corresponder al sujeto del verbo o predicado.

-Tuk y -kotal también ocurren sin ta, a menudo en posición inicial de una oración.

Jtuk li'ech' ta ?abtel.
Yo pasé mi cargo religioso por mí mismo
[sin ayuda de nadie],

Skotal chbat.
Todos van.

Chbat skotolik.
Van ellos todos.

Estas palabras también se niegan como enfoque de una oración.

Mu atukuk li'ot e.
Aquí no estás solo.

Mu skotoluk chbat.
No todos van a ir.

La diferencia entre las formas con y sin ta es muy sutil.

Jtuk to'ox li'ech' ta ?abtel.
En aquel tiempo sólo yo pasé un cargo religioso.

Ta jtuk to'ox li'ech' ta ?abtel.

Por mí mismo pasé mi cargo. (Es decir, en aquel tiempo estaba yo solo; no tenía hijos para ayudarme).

Ta skotal chbatik.
Van todos juntos.

Skotal chbatik.
Todos van (pero no forzosamente al mismo tiempo).

De nuevo, el sufijo -ik indica la pluralidad con el verbo de tercera persona.

-Kotal también se combina directamente con un sustantivo; requiere el prefijo s-. El compuesto resultante puede funcionar como otro sustantivo complejo.

Chbat skotal krixchano.
Todo el mundo va.

Chbat skotal li j'ilol e.
Todos los curanderos van.

?Oy k'ok' ta skotal na.
En todas las casas hay fuego.

Skotal jpas-?abtel ?oy sna ta Jteklum.
Todo oficial religioso tiene una casa en Zinacatán.

Chixi? ?o skotal li chon e.
Yo tengo miedo de todas las culebras.

Si el sujeto explícito del verbo es una forma poseída de -kotal en primera o segunda persona, el verbo debe llevar el afixo nominativo correspondiente.

Mi chabat akotolik?
Se van todos ustedes?

En cambio, -tuk no aparece como un sustantivo aislado, sino como un "pronombre" enfático relacionado con otro sustantivo que desempeña un papel independiente en la oración.

Jtuk li'on e (li vo'on e).
Aquí estoy solo.

Jtuk vo'on chibat.
Yo mismo (solo) voy a ir.

Much'u i'ay ta ana e?

Mi hermano mayor --- éste es Juan.

Las mismas posibilidades acompañan aquellas oraciones que tienen un pronombre demostrativo como sujeto.

(Ja?) jchob le?e.

Eso es mi milpa.

?A le?e, (ja?) jchob.

Eso --- es mi milpa.

?Ali jchob e, ja? le?e.

Mi milpa --- es éso.

Se forman tales oraciones con sujetos de la primera o también de la segunda persona.

Ja? mas bankilalon (li vo?on e).

Yo soy el mayor.

Vo?on mas bankilalon.

?Ali vo?on e, mas bankilalon.

?Ali vo?on e, ja? mas bankilalon.

Yo --- soy el mayor.

?Ali mas bankilal e, (ja?) vo?on.

El mayor --- soy yo.

Esta última oración se usaría para corregir la impresión de que otra persona sea mayor que yo. Lo importante es que el predicado verdadero de esta frase --- mas bankilal --- no lleve un afixo nominativo: en este caso aparece en forma sencilla, con el artículo definido que lo identifica como una forma nominalizada del predicado: "el mayor".

La misma construcción se emplea tanto con predicados nominales o adjetivos, como con verbos. Por ejemplo,

Batem ta Jobel li Xun e.

Juan se ha ido a San Cristóbal.

Ja? batem ta Jobel li Xun e.

Es Juan quien se ha ido a San Cristóbal.

?Ali Xun e, ja? batem ta Jobel.

Juan --- es él quien se ha ido a San Cristóbal.

?Ali batem ta Jobel e, ja? li Xun e.

El quien se ha ido a San Cristóbal --- es Juan.

Chi?och ta ?abtel li vo?on e.

Ja? chi?och ta ?abtel li vo?on e.

Yo voy a trabajar (literalmente: yo voy a entrar al trabajo).

Vo?on chi?och ta ?abtel.

Soy yo quien va a trabajar.

?Ali ch?och ta ?abtel e, (ja? li) vo?on (e).

El que va a trabajar, soy yo.

En estos ejemplos se ve que de la estructura de la forma

Predicado/Verbo	Sujeto
↑	↓
└──────────────────┬──────────────────┘	
nominativo	

se puede formar, por la anteposición del sujeto, otra estructura de la forma

Sujeto,	Predicado	(sujeto)
	↑	↓
	└──────────────────┬──────────────────┘	
	nominativo	

o, por la anteposición del verbo o del predicado una estructura de la forma

Predicado,	<u>ja?</u>	Sujeto
	↑	↓
	└──────────────────┬──────────────────┘	
	nominativo	

Un predicado, ya sea sustantivo o verbo, no lleva al anteponerse afixos nominativos. Los afixos nominativos se unen a ja?.

Ja? jna le?e.

Esto es mi casa.

Ja? ku?un li na le?e.

La casa esa es mía.

?Oy jka?.

Tengo caballo.

Mi ?oy avu?un?

Tú tienes uno?

?Ali pixalal li?e, ja? ku?un.

Este sombrero es mío.

Yan li?e, much'u yu?un?

En cambio, éste, ¿de quién es?

?Ali Petul e, much'u chbat ta Jobel xchi?uk?
Pedro, con quién va a ir a San Cristóbal?

Con constituyentes de otras personas, si no hay posibilidad de ambigüedad, el orden puede ser más flexible.

Much'u chabat achi?uk ta Jobel?
Con quién vas a ir a San Cristóbal?

Te much'u chibat jchi?uk.
Hay alguien con quien voy [pero no digo quien es].

-Chi?uk comparte algunas características de los verbos transitivos que consideraremos en el capítulo VIII (sección 8.11).

Los prefijos posesivos aparecen en contextos inesperados; aquí mencionaré unos ejemplos frecuentes. Para describir el sexo de un animal (raramente, de una persona) se utilizan las formas sme? (literalmente: "su mamá") y stot ("su papá").

Mi sme? mi stot latz'i?e?
Tu perro es perro o perra?

?Ali t'u'l e, mu xvinaj mi sme? mi stot k'alal bik'it ?une.
Con conejos, no se ve si son machos o hembras cuando están chicos.

vinaj- "aparecer, ser evidente, ser visible"

Ese uso parece derivarse de expresiones compuestas, del tipo jol-na. Por ejemplo, se dice:

me? kaxlan
gallina (literalmente: madre de pollo)

Pero si el segundo elemento del compuesto recibe un prefijo posesivo o un artículo, el primer elemento también debe llevar un prefijo. Así, por ejemplo, se dice:

sme? kalak'
mi gallina
-alak' "pollo, ave" (siempre poseído)

Compárense las parejas siguientes:

me? k'obol
pulgar (literalmente: madre de la mano)

sme? jk'ob

mi pulgar

me? vinik
náusea, angina, mareo

sme? jvinik
mi náusea (que yo siento) (literalmente: la madre de mi hombre)

El uso atributivo de sme? (= "hembra, femenina") y stot (= "macho, masculino") tal vez se derive de construcciones de este tipo.

Otro uso inesperado de los prefijos posesivos se ve en expresiones con -talel, un sustantivo que se deriva del verbo al "venir".

K'u yu?un chbat ?alperes ta Ni?bak?
Porqué van a Ixtapa los alféreces?

Stalel yech (ti chbat e).
Así es [la costumbre] (que se wayan).

Ni?bak "Ixtapa"

?alperes "alférez"

K'u yu?un tol chave??
Porqué comes tanto?

Stalel (ti tol chive?).
Así soy de costumbre (que como mucho).

ve?- "comer (verbo intransitivo)"

El sentido de stalel "de costumbre, de por sí" tal vez se relacione con expresiones como la siguiente:

ta stalel ta slikel
de costumbre (literalmente: desde su venida, desde su principio)

en que el posesor gramatical es una cosa, persona, o evento que ha sido así desde su principio. Muchas expresiones tzotziles tienen la forma de un sustantivo poseído que ha perdido su carácter poseído.

7.4 Expresiones numerales

Ya hemos visto sustantivos complejos de la forma:

Sustantivo + Posesor

o de la forma:

Artículo + Sustantivo (+ Demostrativo)

Así, por ejemplo:

sna li Xun e

li jna e

li ton li'e

taj sna e

Las expresiones numerales específicas preceden a los sustantivos que modifican.

Ital jun vinik.

Vino un hombre.

?Oy chib pexu ku'un.

Tengo dos pesos.

Buy li chib limete e?

Dónde están las dos botellas?

jun "uno"

chib "dos"

pexu "peso"

limete "botella"

Los números pueden ser también predicados.

Mi jun mi chib li be e?

Hay uno o dos caminos?

Mi mu chibuk ?ak'ubal ich'ay?

No fueron dos noches que se perdió? (Es decir: no fue durante dos noches que estaba perdido?)

?Ox vo? jkrem.

Tengo tres hijos.

Cha? vo? no?ox jtzeb.

Sólo tengo dos hijas.

Pero jkot no?ox li jtz'i? e.

Pero sólo tengo un perro.

Según la naturaleza de las cosas contadas, los números tzotziles tienen varias formas. El tzotzil emplea un sistema de "clasificadores numerales": palabras que denotan unidades contables de cualquier cosa. (Véase Berlin 1968). Por ejemplo, los seres humanos se cuentan por cada vo? (que se traduce más o menos como "persona, cosa bípeda"); los animales se cuentan por cada kot ("cosa a gatas"). Algunas cosas se cuentan por las formas "absolutas" de los números. Los números tzotziles son los siguientes:

	Forma Absoluta	Forma con Clasificador
1	jun	j-kot "un animal"
2	chib	cha?-kot "dos animales"
3	?oxib	?ox-kot "tres animales"
4	chanib	chan-kot etc.
5	vo?ob	vo?-kot
6	vakib	vak-kot
7	vukub	vuk-kot
8	vaxakib	vaxak-kot
9	baluneb	balun-kot
10	lajuneb	lajun-kot
11	buluchib	buluch-kot
12	lajchib/lachae	lajcha?-kot
13	?ox lajuneb	?ox lajun-kot
14	chan lajuneb	chan lajun-kot
15	vo? lajuneb	vo? lajun-kot
	...	
19	balun lajuneb	balun lajun-kot
20	j-tob	j-tob ta kot
21	jun xcha?-vinik	jun xcha?-vinik ta kot
22	chib xcha?-vinik	chib xcha?-vinik ta kot
	...	
40	cha?-vinik	etc.
50	lajuneb y-ox-vinik	
60	?ox-vinik	
80	chan-vinik	
200	lajun-vinik	
300	vo? lajun-vinik	
400	(j-bok')	

Las formas cortas de los números (que aquí se presentan con el clasificador -kot) se emplean con los clasificadores. Las formas "absolutas" se derivan de las formas cortas más un clasificador "general" hipotético (de la forma -Vb). Así, por

ejemplo:

chib vaj	dos tortillas
cha?-vo? vinik	dos hombres
chan-vo? tzeb	cuatro muchachas
vakib pexu	seis pesos
vak-p'ej na	seis casas
	-p'ej "clasificador para cosas redondas, casas, flores, etc."
vo?-vo? krem	cinco muchachos

Del número veinte en adelante, la forma "absoluta" se emplea sólo o con ta, más el clasificador aplicable.

jtob ta vo? j'ilol	veinte curanderos
?ox-vinik pexu	sesenta pesos
vo?ob xcha?-vinik ta lik vun	veinticinco hojas de papel
	-lik "clasificador para hojas, prendas (de vestir), redes, sombreros, etc."

Se ve que los números de 1 a 10 son raíces sencillas. Buluchib parece denotar "nueve más dos"; y lajchaeb "diez más dos". Los números de trece al diecinueve se componen de las formas cortas de tres al nueve más lajun(eb) "diez".

El sistema numeral Maya es vigesimal: basado en veintenas, conjuntos de veinte unidades. (En cambio, el sistema arábigo se basa en conjuntos de diez unidades). La forma absoluta para "veinte" es j-tob ("un veinte"), pero la raíz -tob sólo ocurre en ese contexto. El clasificador para más de una veintena es vinik ("hombre"): referencia adjudicable al hecho de que un hombre tiene veinte dedos. Así, por ejemplo, se expresa "cuarenta" como cha?-vinik "dos veintenas"; "cien" se expresa como vo?-vinik "cinco veintenas", etc. Las raíces sencillas numéricas que sobreviven en el tzotzil y el tzeltal son las

siguientes:

-tob/-vinik (tzeltal: -tahb, -winik)	veinte
-bok' (tzeltal: -bahk')	cuatrocientos (= 20 x 20)
-pik (tzeltal)	ocho mil (= 20 x 20 x 20)

Los números de cada veintena pertenecen a la siguiente veintena: 25 = "cinco de la segunda veintena", vo?ob xcha?-vinik. (Según la observación de Josh Smith, este sistema se parece al de contar los siglos: 1975 pertenece al vigésimo siglo, y no al décimonono). Nótese que un prefijo "posesivo" se une al número que denota la veintena a la cual pertenece la expresión entera. Por ejemplo:

cha?-vinik = 40
jun x-cha?-vinik = 21
?ox-vinik = 60
chib y-ox-vinik = 42

Muchos tzotziles ya no emplean este sistema; en lugar de él, cuentan en español o utilizan neologismos basados en la raíz -chi?uk "con".

?Oxib syen pexu ich'ay.
Se perdieron trescientos pesos.

Jtob xchi?uk vo?ob stojol.
Su precio es 25 (literalmente: veinte con cinco).

A veces la palabra castellana "mil" funciona como clasificador numeral; considérense las expresiones siguientes:

cha?-mil = 2,000
chib syen ta mil = 200,000

Ya conocemos otra palabra, jayib "cuanto, cuantos", que se analiza como número: es el número interrogativo, compuesta de hay- (la forma corta que se usa con clasificadores) más -ib.

Jayib pexu stojol?
Cuántos pesos cuesta?

Jayib ?ora chabat?
A qué hora te vas?

Chibat ta ?oxib ?ora.
Me voy a las tres.

Jay vo? vinik chabat achi?uk?
Con cuántos hombres vas?

Te jay-vo?uk.
(Con) unos cuantos.

El sufijo -uk da un sentido diminutivo al número.

Jay-kot aka??
Cuántos caballos tienes?

Vuk kotuk no?ox.
Sólo unos siete.

Mi chtal to vaj?
Vienen más tortillas? [Es decir: te doy más tortillas?]

Chibuk no?ox.
Sólo unas dos (es decir: no muchas).

Además, las palabras juteb (que se analiza como el número jut- "poco" más -eb "clasificador general"), y jutuk "poco" denotan cantidades diminutivas; también existe la palabra j-set' (literalmente: "una pizca, una gota, una porción pequeña").

Mi ?oy jset' juteb?
Hay un poquitito (de trago, comida, etc.)?

Los números ordinales se forman por medio de los prefijos posesivos --- otro uso del mecanismo de posesión gramatical. Al número o al clasificador se añade el sufijo -v (donde v representa la vocal final del clasificador), o -al a las formas absolutas.

chib "dos"
x-chib-al "el segundo"

vakib "seis"
s-vakib-al "el sexto"

vak-vo? moletik "seis ancianos"
s-vak-va?-al mol "el sexto anciano"

?ox-p'ej na "tres casas"
y-ox-p'ej-el na "la tercera casa"

Con los números vo?ob "cinco" y vukub "siete" (que en las formas hipotéticas tienen la H inicial) se forman ordinales con y- en vez de la s- (prefijo)+ la v inicial de la raíz.

vo?ob "cinco"
s-vo?ob-al
yo?ob-al "el quinto"

vuk-lik vun "siete hojas de papel"
s-vuk-lik-il vun
yuk-lik-il vun "la séptima hoja"

Nótese que en la forma sufixa, el clasificador -vo? cambia de la vocal:

chan-vo? "cuatro (personas)"
x-chan-va?-al "la cuarta (persona)"

La forma básica de la raíz es: vA?. Muchas raíces con la vocal A tienen o en forma de clasificador numeral, pero tienen a en formas sufixas.

Un número ordinal puede ser el predicado de una oración.

Vo?on rejirolon.
Soy un regidor (posición religiosa).

Pero ?oy chan-vo? rejirol.
Pero hay cuatro regidores.

Sjay-va?al rejirilot?
Cuál regidor eres?

Xcha?-va?alon.
Soy el segundo.

(Nótese que también se forma un número ordinal con jay- "cuanto".)

Los números ordinales en expresiones que denotan un periodo (?ora "hora", k'ak'al "día", jabil "año", etc.) equivalen al modismo "hace...":

K'usi ?ora layul tal?
Cuándo (qué día) llegaste aquí?

Svaxakibal k'ak'al.
Hace ocho días. (Literalmente: el octavo día.)

Sjayibal jabil la?ay ta Mejiko?
Hace cuántos años fuiste a México?

Yukubal xa.
Ya hace siete (años).

Hay que estar pendiente de las diferencias entre las expresiones siguientes:

- K'usi ?ora?
Qué día? Cuándo?
- Jayib ?ora?
A qué hora?
- K'usi k'ak'alil?
En que día (de la semana)?
- K'usi ?ora chatal?
Cuándo vienes?
- K'al to chib jabil.
En dos años.
- K'usi k'ak'alil lavie che?e?
En qué día estamos?
- Ja? melkulex lavie.
Hoy es miércoles.

No se forman números ordinales con el número jun (o la forma corta j-) "uno". El tzotzil zinacanteco emplea, en lugar de ello, la palabra castellana "primero" o expresiones posesivas compuestas con la palabra ba-il "frente, cara, cima, superior".

- ?Ox vo? yol li ?antz e.
La mujer tiene tres niños.
?ol-ol "niño, hijo (de mujer)"
- Ja? sba yol li Xun e.
Juan es el primer hijo.
- Ja? xcha?-va?al (yol) li Petul e.
Pedro es el segundo (hijo).
- Primero rejirilot.
Tú eres el primer regidor (el Regidor Mayor).
- Ja? xcha?-va?alon.
Yo soy el segundo.

La contracción junabi (de jun + jabil) significa "hace un año". K'al junab quiere decir "en un año". Curiosamente también, para decir "una persona" se dice jun vinik y no ***j-vo? vinik.

La palabra ?o?lol "mitad" comparte características de los números y de los clasificadores numerales. Igual como clasificador, ?o?lol ocurre en combinación con j- "uno".

I?ipaj j?o?lol li parajel e.
La mitad del paraje se enfermó.

J?o?lol icham j?o?lol ikux.
Una mitad murió, y la otra mitad se recobró.

kux- "recobrase, recuperarse"

Pero, como número sencillo, ?o?lol aparece en muchos compuestos fijos. Por ejemplo:

- ?o?lol k'ak'al
mediodía
- ?o?lol ?ak'ubal
medianoche
- ?o?lol be
a medio camino

También se combina de la manera siguiente con números ordinales:

- ?o?lol xchibal
uno y medio (literalmente: la mitad del segundo)
- ?o?lol yoxp'ejel garapon
dos garrafones y medio (literalmente: la mitad del tercer garrafón)
- ?o?lol xchanibal syen
trescientos cincuenta

En la sección anterior, vimos cómo una expresión con -tuk o -kotal, usada con afijos posesivos, podía modificar un sustantivo, especificando su alcance o extensión. Expresiones numerales complejas, con el sufijo -Vl, funcionan de manera semejante.

Jay vo? chbat?
Cuántas personas se van?

Chbat xcha?-va?alik.
Se van los dos (ellos).

Mi chabat avoxva²alik?
Se van los tres ustedes?

Mu²yuk. Chibat jtuk.
No. Yo voy sólo.

La palabra avoxva²alik se analiza así:

?ox vo?
tres personas

-ox-va²al
forma sufija con -V1

av-ox-va²al-ik
forma "poseída" con el prefijo de la segunda persona av- y el sufijo plural -ik

Mi ²ep ik'ak' naetik?
Fueron muchas las casas que se quemaron?

Ik'ak' yoxp'ejel sna li Xun e.
Se quemaron tres casas de Juan.
O: Se quemó la tercera casa de Juan.

El sufijo -etik denota la pluralidad con sustantivos no poseídos.

Hay gran cantidad de clasificadores numerales, muchos de ellos con sentidos especializados y con usos muy restringidos. Por ejemplo, la expresión ta jmek "muy" contiene el clasificador arcaico -mek "vez"; así, ta jmek significa literalmente "de una vez". Laughlin (1975:234) provee otro ejemplo:

Mu jmekuk chabat ²o.
No te vayas para siempre.

Las raíces posicionales crean muchos clasificadores con los cuales se cuentan cosas de la forma o en la posición indicada. Por ejemplo:

busul "amontonado, acumlado"
-bus "clasificador para montones (de trabajo acumulado)"

tzelel "en un montecillo grande"
-tzel "montecillo grande"

chepel "puesta (una carga de algo)"
-chep "carga (por ejemplo, de leña)"

etc.

También hay clasificadores que se derivan de verbos intransitivos, a menudo por la sufijación de -el a la raíz verbal. Ya conocemos un clasificador de ese tipo:

Chibat ta jlikel.
Voy en un momento.

J-likel quiere decir "un momento"; -likel se analiza como un clasificador derivado del verbo intransitivo lik- "levantarse, empezar". Otro clasificador muy común se deriva de lok'- "salir".

?Oxlok'el li²ay.
Tres veces me fui.

Mu jay-lok'el li²ay.
Me fui muchas veces. (Literalmente: no fueron pocas las veces que me fui.)

[El modismo mu jayuk quiere decir "demasiado, tanto que no se puede terminar".

Mi ilaj li ²abtel e?
Ya se terminó el trabajo?

Batz'i mu jayuk.
Es demasiado. (Es decir, no se termina.)]

En el capítulo siguiente veremos clasificadores basados en los verbos transitivos.

Otros clasificadores comunes son los siguientes:

-p'is "medida"
?ox p'is pox "tres copitas de trago"

-chop "grupo, familia, pareja"
jchop xonobil "un par de guaraches"
xonob-il "guaraches"

-tos "tipo"
cha?-tos ?ixim "dos tipos de maíz"

-p'el "palabra, grito"
jp'el no²ox k'op "una sola palabra, un asunto"

-koj "grado, estrato"
?ox koj ²abtel "tres grados de trabajo (es decir, tres posiciones en la jeraquia religiosa)"

Compárense las expresiones: jchop ²o, y jtos ²o "diferente". De manera semejante, se dice:

jkoj ?o	otro grado más
jlik ?o	otra hoja, otra pieza (de ropa, por ejemplo)
jun ?o	otro, diferente, otro más
yan ?o	diferente, aparte yan "diferente, distinto, desagradable"

De clasificadores junto con prefijos posesivos y ciertos afijos productivos, se forman otras expresiones de cantidad o extensión. La totalidad de algo se expresa, por ejemplo, de manera siguiente:

prefijo posesivo + clasificador numeral + -lej

Solel ilaj sp'ejlej sjol.

Su cabeza entera se acabó.

*Alí chije, i'och ta p'in skotlej.

El venado entró en la olla completamente.

Sva?lej xa li tzebe e.

La muchacha ya alcanzó su plena estatura.

Con el número jun hay dos expresiones que significan la totalidad: sjunul y sjunlej.

?Oy vo? sjunul k'ak'al.

Hay agua (o: llueve) todo el día.

?Oy vo? skotol k'ak'al.

Hay agua todos los días.

Solel ?ipon ta jjunlej.

Yo simplemente estoy enfermo en todo mi cuerpo.

Las formas reduplicadas de expresiones numéricas significan "cada uno, cada dos, ..." o "uno por uno, dos por dos, etc.". Esas formas son algo irregulares, y a menudo se substituyen por circunlocuciones.

?Oy preserente ta jujun jteklum.

En cada municipio hay un presidente.

jteklum "municipalidad, patria"

Ta chab-chab k'ak'al ?oy ch'ivit.
Hay mercado cada dos días.

Ta jujun vaxakib k'ak'al ?oy ch'ivit.
Cada ocho días hay mercado.

Ta ?ox-?ox vo? chlok'ik tal.
(Las personas) salen tres por tres.

?Oy cha?-p'ej alobol jujun.
Cada uno (de ustedes) va a tener dos frutas. (Literalmente: hay dos de sus frutas [para] cada uno).

lobol "fruta"

7.5 La estructura de los sustantivos y los adjetivos

Ya hemos visto sustantivos de varias formas; por ejemplo:

li Xun e

Juan

li na le? e

esa casa

l ana e

tu casa

jkot ka?

un caballo

cha? p'ej jna

mis dos casas, dos casas mías

xcha?-p'ejel jna

mi segunda casa, las dos casas mías

li chib pexu taj e

esos dos pesos (ahí)

La forma general de un sustantivo complejo se puede representar con el diagrama siguiente:

(Artículo) (Numeral) Sustantivo (Poseedor)

Es notable que una expresión numeral o un poseedor puede

En general, el sufijo atributivo es -il, o -al después de una raíz bisilábica o una raíz con la vocal Á; pero hay algunas excepciones.

Takin li te? e.
La madera está seca.

Ch'abal taki te?.
No hay madera seca.

Takin xa li balamil e.
La tierra ya está seca.

Chicham ta taki ti?.
Voy a morir de sed (literalmente: de la boca seca).

ti? "boca, orilla"

Aquí, takin es la forma predicativa de "seco". Taki- es la forma atributiva, que funciona también en varios compuestos fijos (que, a su vez, no reciben prefijos posesivos).

Hay también adjetivos que pueden modificar a un sustantivo directamente, sin ningún sufijo atributivo.

K'ixin xa li vaje.
Las tortillas ya están calientes.

Mi ?oy k'ixin vaj?
Hay tortillas calientes?

?Ach' to li balamil li?e.
Este terreno está nuevo (es decir, virgen) todavía.

Chi?abtej xa ta ?ach' balamil.
Yo trabajo en terreno nuevo.

?Unen to li jtzebe.
Mi hija está chiquita todavía.

?Ip li kunen tzebe.
Mi hijita está enferma.

Además hay algunos adjetivos que pueden modificar a sustantivos con o sin un sufijo atributivo. Posiblemente hay alguna diferencia de sentido entre la forma sufija y la forma sencilla; o, tal vez, las expresiones de forma sencilla son compuestos congelados.

Lek mu li vaje.
Las tortillas son muy sabrosas.

Ilaj xa li muil vaje, naka xa poj.
Las tortillas sabrosas se terminaron;
nada más hay agrias.

Ital li mu vinike.
Vino el hombre repugnante.

mu-il "sabroso, fragante;
repugnante"

Bik'it tajmek li tonetik e.
Las piedras son muy chicas.

Naka xa chtun li bik'tal tonetik e.
Ya sólo se usan piedras chicas.

Ch?ak'otaj li bik'it ?alkalte e.
El alcalde menor está bailando.

?alkalte "alcalde"

bik'(i)t-al "chico, pequeño"

Mu quiere decir "sabroso, fragante", o --- en un sentido aparentemente sarcástico --- "repugnante, asqueroso". La forma sencilla en posición atributiva sólo mantiene el segundo sentido. No entiendo exactamente la diferencia entre bik'it y bik'tal en posición atributiva. Bik'tal parece sugerir pluralidad:

bik'tal chonetik
animales chiquitos

bik'tal j-toy-k'inetik
entretenedores menores (oficiales religiosos para la Fiesta de San Sebastián).

En cambio, bik'it en posición atributiva parece tener el sentido de "menor". Para decir "chico" al modificar un sustantivo los zinacantecos favorecen la palabra k'ox "chico". (El equivalente en otros dialectos tzotziles es chín).

Bik'it li p'in e.
La olla es chica.

Te ta k'ox p'in li ?ul e.
El atole está en la olla chica.

No todos los adjetivos se pueden incorporar en un sustantivo complejo. Algunos, por ejemplo, sólo funcionan como predicados y modifican directamente a sustantivos sólo por medio de cláusulas relativas. Así sucede, por ejemplo, con los adjetivos derivados por el sufijo -Vl de verbos o de raíces posicionales.

Chapal ta kastiya li tzebe e.
La muchacha sabe (literalmente: está lista en) castellano.

Ital li tzeb ti chapal ta kastiya.
Vino la muchacha que sabe castellano.

Kuxul li jvabajome.
El músico está sobrio.

I'ilin li jvabajom ti kuxul e.
El músico que estaba sobrio se enojó.

?ilin- "enojarse"

La formación de esas cláusulas relativas obviamente se relaciona con el proceso de la anteposición de los sustantivos.

?Ip to'ox li t'ul e.
?Ali t'ul e, ?ip to'ox.
El conejo estaba enfermo.

Icham xa li t'ul ti ?ip to'ox e.
Ya murió el conejo que estaba enfermo.

Podemos considerar que esa última oración resulta de una concatenación de oraciones de la siguiente forma:

Icham xa li t'ul e. ?Ali t'ul e, ?ip to'ox.

La segunda ocurrencia de li t'ule se reemplaza por la partícula relativizante ti (que parece relacionarse con el artículo ti); la cláusula relativa que resulta se termina con el enclítico -e.

Icham xa li t'ul (--- ti) ?ip to'ox e.

Nótese que los adjetivos que tienen una forma atributiva sufija también pueden formar cláusulas relativas.

K'un li vaj e.
Las tortillas están suaves.
k'un-il "suave, blando, flojo"

Ilaj xa li k'unil vaje.
Se terminaron las tortillas suaves.

Ilaj xa li vaj ti k'un e.
Ya se terminaron las tortillas que estaban suaves.

Para representar los varios tipos de adjetivo empleamos la notación siguiente: 1) con paréntesis indicamos el sufijo atributivo, por ejemplo, lek(il); 2) con guión indicamos un sufijo opcional para el uso atributivo, por ejemplo, k'a'-al "viejo, arruinado, podrido"; 3) con * indicamos adjetivos que no tienen el uso atributivo (dado que los adjetivos derivados nunca lo tienen), por ejemplo, ?ip "enfermo", jal "largo (duración)". A continuación presento unos ejemplos más:

Lek to'ox jlik jpixol.
Un sombrero mío era bueno.

Pero ich'ay xa li jlekil pixol e.
Pero mi sombrero bueno se me perdió.

K'ajomal ikom li chopol e.
Sólo (me) quedó el malo.

k'ajomal "sólo, no más"

(Nótese en el último ejemplo que el adjetivo chopol funciona como un sustantivo, con el artículo li y el enclítico -e.

?Oy to jk'a? pixol.
Todavía tengo un sombrero viejo.

K'ajomal xa ?oy k'a'al lobol.
Ya sólo hay frutas podridas.

?Ep xa ikom k'a? limete.
Ya quedaron muchas botellas quebradas.

Jal chi?abtej, pero toj jal to li ?abtele.
Trabajo mucho tiempo, pero el trabajo todavía va a ser muy largo.

Además hay algunos adjetivos que sólo se emplean en forma atributiva. Esos adjetivos no pueden ser predicados solos; se representan en nuestra notación con guión final.

batz'i- "verdadero"

ch'ul- "sagrado, santo"

Chapalot ta batz'i k'op.
Sabes el tzotzil.

Icham ti jbatz'i ka?
Murió mi caballo verdadero (es decir: mi

caballo padre).

Chtal xa lach'ul tot e.

Viene tu padrino (literalmente: tu padre santo).

Los dos adjetivos batz'i- y ch'ul- también se incorporan en verbos compuestos, como partes integrales de las radicales verbales.

Mu xatun.

No sirves.

Mu xabatz'i-tun.

No sirves para nada.

tun- "servir, ser útil"

Mi cha?abolaj?

Me haces el favor?

Mi chach'ul-?abolaj?

Me haces el gran favor (literalmente: el santo favor)?

?abolaj- "hacer favor, ser amable, molestar"

Los radicales compuestos reciben afijos nominativos y temporales como unidades.

xa -tun

tú sirves

xa -batz'i-tun

tú sirves verdaderamente

También existen formas atributivas de los sustantivos, con sufijos muy parecidos a aquellos con los que se forman adjetivos atributivos.

Chlaki ta ?ich li mail e.

La calabaza se hierve con chile.

laki- "hervirse, cocerse"

?ich "chile"

mail "calabaza"

Chlaki xa li ?ichil mail e.

La calabaza con chile ya se cuece.

Tzeb to li chij e.

La oveja todavía está joven.

Ja? tzebal chij li?e.

Esta es una oveja joven.

Considérense también las expresiones siguientes:

ch'ivital vo?

chicha dado por el novio a la familia de su novia en el mercado de las ferias

ch'ivit "mercado"

vo? "agua"

?antzil ton

piedra ocupada por una mujer sobrenatural

?antz "mujer"

ton "piedra"

chenek'ul vaj

tamal de frijol

chenek' "frijol"

vaj "tortilla"

te?tikil chij

venado (literalmente: oveja del bosque)

te?tik "bosque"

chij "oveja, venado"

El modificar un sustantivo con la forma atributiva de otro sustantivo puede señalar una variedad de relaciones entre el uno y el otro, por ejemplo: "calabaza que se prepara con chile"; "oveja que es como muchacha"; "agua que se compra en el mercado"; "piedra que parece mujer", etc. Hasta los compuestos cuasi-posesivos pueden recibir sufijos atributivos, como en el ejemplo siguiente:

Ich'i ta yut mok li chenek' li?e.

Estos frijoles crecieron adentro de la cerca [en el patio].

Ilaj xa li yut-mok-il chenek' e.

Los frijoles del patio ya se terminaron.

Leklektik.

Algo buena.

Mi ya li ?ich e?

Está picante el chile?

Yayatik.

Algo picante.

ya(il) "picante"

La forma reduplicada de los adjetivos con el sufijo adicional -tik significa "algo ---", "un tanto ---". Los adjetivos multisilábicos se juntan al sufijo -tik sin reduplicarse.

Mi k'ixin to li vaj e?

Están todavía calientes las tortillas?

K'ixintik to.

Algo calientes todavía.

Mi p'ij li vinik e?

Es inteligente el hombre?

?I?i, sonsotik.

No, es medio tontito.

sonso "tonto"

El sentido diminutivo de las formas reduplicadas se ve también en radicales de unos cuantos verbos y sustantivos.

?Och?ochan tal.

Ven un poco más cerca; éntrate un poco.

?och- "entrar"

Tey ta ti?ti? vo?.

Está en la mera orilla del agua.

Mi po?ot xa li k'in e?

Ya está cerca la fiesta (es decir: ya viene pronto)?

Tzk'an to.

Falta todavía (literalmente: quiere todavía).

Tzk'ank'an to.

Todavía falta un poco.

(Véase el capítulo siguiente respecto a los verbos transitivos).

Much'u li jmeme?tik le?e?

Quién es la viejita esa?

me? "madre"

jme?tik "señora (literalmente: nuestra madre)"

jmeme?tik "viejita, abuelita"

En general sólo los adjetivos tienen formas reduplicadas.

Los adjetivos de color forman compuestos numerosos con raíces diversas. Esos compuestos denotan los colores de objetos específicos.

Chibat ?ik'-luman.

Voy al amanecer.

?ik' "negro"

lum "tierra"

Solel sak-nexan li sjole.

Su cabello destella.

K'an-nexan li sjole.

Su cabello es rubio.

nex "rubio, de tez blanca"

sak(il) "blanco"

k'An(al) "amarillo"

La forma general de esos compuestos es lo siguiente:

Adj. de color + CVC (raíz) + -an

Hay una raíz especial que reemplaza tzAj(al) "rojo" en compuestos de este tipo: chak- "rojo".

Solel chak-p'itan ssat li jyakublele.

Los ojos del borracho están rojos.

chak- "rojo"

p'it- "brincar"

La situación se complica más por la existencia de formas nominales de los adjetivos, que deben llevar prefijos posesivos. El sufijo nominalizador se parece al sufijo atributivo: con

muchas raíces bisilábicas y con raíces con A, el sufijo es -al; con las demás raíces el sufijo es -il. En su uso primario, los sustantivos derivados de adjetivos funcionan como sustantivos poseídos verdaderos.

Skoj sbolil ti ichuk e.
Fue por culpa de su estupidez que fue encarcelado.

bol' "estúpido"

-bolil "estupidez"

Tol lixanav ta jbkik'tal.
Yo viajaba mucho en mi juventud.

bik'it "pequeño"

-bik'tal "juventud, pequeñez"

Mi ?ol tajmek li ?ikatzil e?
Está muy pesada la carga?

?ol (= *?Al) "pesado"

-alal "peso"

Con estos sustantivos derivados se forman preguntas del tipo "qué cantidad?" "cuánto pesa?" etc.

K'u yepal ?oy?
Cuántos hay? (Literalmente: qué es su muchedumbre?)

?ep(al) "mucho"

K'usi yalal?
Cuánto pesa?

K'u smuk'ul li kreme?
De qué tamaño es el muchacho?

muk'(ta) "grande"

K'u snaməl alumale.
A qué distancia está tu país?

-lumal "país"

nAm(al) "distante, lejos"

K'u sjalil latal?
Por cuánto tiempo veniste?

jal' "mucho tiempo, tiempo largo"

K'u snatil la?och ta ch'en?
Hasta qué distancia entraste en la cueva?

nat(il) "alto, largo"

Nótese que en los últimos ejemplos, el prefijo posesivo s- (tercera persona) no corresponde a ningún poseedor actual, sino que desempeña un papel puramente gramatical.

Nat li?och ta ch'en.
Yo entré lejos en la cueva.

K'usi snatil la?och?
Hasta qué distancia? (Literalmente: qué es su largura de qué entraste?)

Otro uso semejante, en que un sustantivo funciona como adjetivo, se basa en los imperativos k'elo "mira!" y vi "ve!":

Vi slekil.
Mira qué bueno! Mira cómo está bueno!

K'e(lo) smuk'ul li xchobe.
Mira qué grande está su milpa!

Va?i sbolil li Xun e.
Oye cómo es estúpido Juan!

va?i "oye!"

En esas construcciones, una oración con predicado adjetivo se convierte en un constituyente que se parece a un sustantivo poseído.

	Muk'		li xchob e.
			/
K'elo	s-muk'-ul		li xchob e.

Otras expresiones que también tienen la forma gramatical de sustantivos poseídos, claramente equivalen a oraciones adjetivadas. Por ejemplo:

Yach'il to li jpixol e.
Mi sombrero está muy nuevo.
(Literalmente: la novedad todavía de mi sombrero).

Slekil yo'on ital.
Vino por la bondad de su corazón.

Yepal to ikom lobol e.

Todavía quedó mucha fruta. (Literalmente:
La muchedumbre todavía de las frutas que
quedaron).

Snamal chabate.

Qué lejos vas a ir! (Literalmente: su
distancia que vas a ir).

Aquí todavía encontramos otro uso del sistema de posesión gramatical. En él, un adjetivo asume la forma superficial de un sustantivo, con un prefijo posesivo que lo asocia al sujeto que modifica.

Toj lek lí chobtike.

La milpa está muy buena.

Vi slekil.

Mira cómo está buena (esa milpa).

Tengo la impresión de que este uso de los adjetivos en forma nominalizada es más común en otros dialectos del tzotzil que en el zinacanteco. Por ejemplo:

tzotzil de Chamula:

Sbatz'il to.

Está realizándose, está en progreso.

(zinacanteco: yolel to).

tzotzil de Chamula:

Toj yan sko'lal.

Es muy diferente. (Literalmente: su
identidad es diferente).

ko'ol' "igual, parejo"

(zinacanteco: yan x'elan.)

'elan- "estar, existir" (en una
forma o con características
específicas).

yan "diferente, malo"

Xchopolal xa.

Ya no sirve. Ya es inútil.

No todos los adjetivos parecen tener formas nominalizadas de este tipo. Además, algunos sustantivos derivados de los adjetivos han adquirido sentidos especiales. Por ejemplo:

ch'a(il) adj: "amargo"

ch'ail sust: "humo"

Ch'a-ch'a-tik lí kajve e.

El café está algo amargo.

Chlok' ch'ail ta na.

Humo está saliendo de la casa.

7.6 Clases de sustantivos

Ya conocemos dos tipos de radical nominal. Hay sustantivos que pueden ocurrir solos, o con prefijos posesivos, sin ningún cambio.

na "casa"

jna "mi casa"

También hay sustantivos del tipo "inenajenable" que siempre llevan prefijos posesivos o se unen con un sufijo (típicamente de la forma -il) que denota la "posesión indefinida".

jk'ob "mi mano"

k'ob-ol "la mano (de alguien)"

atot "tu padre"

tot-il "el padre (de alguien)"

Las dos clases antes mencionadas contienen sub-clases de raíces más especializadas. Por ejemplo, hay un pequeño grupo de sustantivos que nunca pueden llevar prefijos posesivos. Ello depende en parte de las posibilidades actuales de posesión. Laughlin (1975:24) nos dice que en 1959 cuando ningún zinacanteco poseía autobús, la palabra ?aktavus nunca ocurrió en forma poseída; pero que hoy en día los zinacantecos no vacilan ni en comprar autobuses ni en enunciar las siguientes formas posesivas: kaktavus, avaktavus, yaktavus, etc. Sin embargo, otros sustantivos no pueden unirse con afijos posesivos aparentemente por motivos puramente gramaticales. Estos sustantivos se relacionan con poseedores sólo por medio de la palabra relacionante ?u?un-il.

ch'ivit "mercado"

ch'ivit avu?un "tu mercado"

?ak'ot "baile"

?ak'ot yu?un "su baile"

Mi ?oy ?ak'ot yu?un li nupunel e?

Va a haber un baile para la boda?

Representamos estos sustantivos con el símbolo inicial ^o, para indicar que prefijos posesivos no se juntan a la raíz. Ya conocemos otros sustantivos del mismo tipo:

'ch'ivit "mercado"
'ak'ot "baile"
'ak'ubal "noche"
'ok'ob "mañana"
'anil "corrida, rapidez"
'vaj "tortilla"

Desde luego, es posible decir "mi tortilla"; pero ésta idea se expresa en tzotzil por medio de otra raíz supletoria, que es miembro de una sub-clase de los sustantivos inherentemente poseídos (de posesión inenajenable). Esta raíz se puede representar así: ^oot-il "tortilla (de alguien)"; sin embargo, no hay una forma indefinida de ésta raíz. Por ejemplo, se puede decir

kot "mi tortilla"
avot "tu tortilla"
yot "su tortilla"

Aunque por ^ootil se entiende algo equivalente a vaj "tortilla", ésta forma no se usa actualmente. Representamos raíces de este tipo (sustantivos siempre poseídos, o sin forma indefinida) con un guión inicial: -ot "tortilla". Del mismo tipo son los sustantivos especiales que conocimos en las secciones anteriores:

-chi'uk "con"
-tuk "solo, sí mismo"
-kotol "todos"

También conocemos la palabra -lumal "tierra natal, lugar de origen", que por ahora, podemos considerar como miembro de la misma sub-clase. (Esta palabra obviamente se relaciona con lum "tierra" --- una relación que examinaremos posteriormente).

Sustantivos derivados por los procesos de afijación que ya conocemos heredan características como miembros de las sub-clases a las que pertenecen. Por ejemplo, los sustantivos con el sufijo -tik, que denota extensión de algo natural, pertenecen a la clase de sustantivos no poseibles:

te'tik (= 'te'tik) "bosque"
tontik (= 'tontik) "pedregal"

De manera semejante, los sustantivos que se derivan de adjetivos por el sufijo -vl (por lo general -al) pertenecen a la clase de sustantivos siempre poseídos:

-epal "la cantidad de..."
ep "mucho"
-alal "el peso de..."
ol "pesado"
-bik'tal "la pequeñez de..."
bik'it "pequeño"
-bolil "la estupidez de..."
bol "estúpido"

La pertenencia de éstas palabras derivadas a una cierta clase de sustantivos es automática, y no es necesario anotar esa relación de pertenencia en cada instancia.

Otro ejemplo presunto de una forma supletoria es el siguiente:

vo' "agua"
a'al "agua (de alguien)"

Ya hemos visto que la forma básica de vo' es *HA'. En realidad la forma "supletoria" -a'al resulta de la sufijación del sufijo -al (el mismo sufijo que se ve en -lumal "tierra natal") a *HA'. El resultado es -Ha'al. Esta forma hipotética, unida con el prefijo posesivo s-, puede dar o ^osya'al o ya'al (véase: svo'obal/yo'obal "el quinto"), y me parece posible que la forma con vocal inicial, -a'al, resulta por la reinterpretación de ya'al "su agua".

[Posiblemente las restricciones sobre las formas poseídas de algunas raíces provienen del deseo de evitar palabras homófonas. Por ejemplo, la raíz

'ok "tortuga"

no ocurre con prefijos posesivos, sino sólo con formas de ^oun-il.

Ja' ku'un li 'ok le'e.
Esa tortuga es mía.

Así, no se confunde una forma poseída de "tortuga" con una forma poseída de la raíz inenajenablemente poseible ^ook-ol "pie".

Ja' kok le'e.
Eso es mi pie.]

De la misma manera, la palabra ordinaria para "gallina" en el tzotzil zinacanteco es kaxlan. Esta palabra parece derivarse de la palabra "castellano": se usa como adjetivo atributivo para decir "extranjero, no aborígen, introducido".

Con el prefijo agente, la palabra j-kaxlan significa "persona ladina, persona no indígena". Para decir "mi gallina" hay que emplear otra raíz: -alak'

ʔOy ʔox-kot kaxlan ta jna, jkot yalak' li jmeʔ e, jkot kalak' li voʔon e.

Hay tres gallinas en mi casa: dos de mi madre, y una mía.

*kaxlan "gallina"

-alak' "gallina (de alguien)"

En el zinacanteco la palabra ʔalak' no ocurre sola, sino siempre en forma poseída. En cambio, en el tzotzil de Chamula, la palabra ordinaria para "gallina" es ʔalak', que ocurre en forma poseída o absoluta. Gracias a ésta raíz, supletoria es innecesario confundir jkaxlan "ladino" (con el prefijo agente j-) con una forma poseída.

Ya sabemos que el tzotzil emplea la posesión gramatical en muchos contextos no "posesivos". Por ejemplo, el posesor gramatical de un sustantivo derivado de un verbo por la sufijación de -el corresponde al sujeto del verbo en la oración de verbo explícito. Por ejemplo:

Nax to liyul. Llegué más temprano.

Nax to jyulel. Mi llegada ocurrió más temprano.

En ambas oraciones el sujeto verdadero del verbo yul- "llegar" es en la primera persona: "yo". En la una hay un prefijo nominal de la primera persona, y en la otra hay un prefijo "posesivo" de la primera persona. Existe una variedad impresionante en los usos y sentidos de la posesión gramatical, únicamente en su relación con los sustantivos. A continuación analizaremos los usos diferentes de la posesión gramatical respecto a las distintas formas de los sustantivos.

(a) La forma "absoluta" de un sustantivo no contiene ninguna referencia a una persona o cosa que pertenezca o que se relacione al objeto.

ʔOy chitom ta ch'ivit. Hay puercos en el mercado.

Poʔot chlok' ʔixim. Pronto sale (es decir: se cosechará) el maíz.

poʔot "pronto"

(b) La forma "poseída simple" de un sustantivo indica que entre la cosa designada por el sustantivo y el posesor gramatical existe una relación específica de entre las varias relaciones que se mencionan a continuación:

i) de la parte al todo;

Jaʔ kok. Esta es mi pierna.

Te ta stiʔ jna. Está en la entrada de mi casa.

ii) de la cosa u objeto poseído al posesor, que tiene control o poder sobre la cosa;

Jaʔ jna. Es mi casa, la casa que me pertenece.

Jaʔ jpixol. Es mi sombrero (que compré, que uso, ...).

Jaʔ jkrem. Es mi hijo (que vive bajo mi control, de quien soy el padre/madre, etc.).

Jaʔ kot. Es mi tortilla (que voy a comer, etc.).

iii) de algo producido a su productor; de un trabajo a la persona que lo hizo.

Jaʔ kot. Es la tortilla que hice.

Jaʔ kabtel. Es mi trabajo (el resultado de mi labor).

Un solo sustantivo puede, desde luego, compartir varias relaciones. Li jchobe "mi milpa" puede denotar la milpa que pertenece a mí, y la milpa que he producido y cultivado. (En el estado de Chiapas, las dos cosas son muy distintas.) Además, muchas palabras son fundamentalmente relativas; con éstas la posesión simple relaciona precisamente los términos de la relación: jtot "mi padre" (= la persona con que tengo la relación padre/hijo).

(b') Muchos sustantivos tzotziles tienen una forma de "posesión indefinida", con el sentido de "la X de alguien, de una persona ya entendida, o no especificada, o de personas en general". Las palabras que denotan las partes del cuerpo, o términos del parentesco, formadas con el sufijo -vl (en general, -il) muestran este sentido de "posesión indefinida".

A otras palabras con formas absolutas (sentido [a]) también se añade -il para producir el sentido de posesión indefinida.

Chchap ?ikatzil.

La carga (de alguien) se prepara.

chap- "prepararse, enrollarse"

?ikatz-il "carga"

?Ep ?ilil.

Hay muchas deudas (de alguien).

Chopol chpoj ?abtelil.

Es malo robar el trabajo (de alguien).

Toj ?antzil le?e.

Esa es como una amante (de alguien).

Ilik chamelil.

Se empezó la menstruación (literalmente: la enfermedad [de personas]).

Estas formas implican relaciones entre el sustantivo y el poseedor semejantes a las indicadas por la forma poseída simple (sentido [b]). Sin embargo, aquí el poseedor no es explícito.

(c) La mayoría de los sustantivos tienen también una forma poseída que se ha llamado, según varios autores, la forma de "posesión inanimada" (Laughlin 1975), o de "posesión impersonal" (Cowan 1969). Considero que ésta forma también expresa "posesión benefactora": es decir, expresa una conexión de beneficio (o de detrimento) mutuo entre el sustantivo y el poseedor gramatical. La forma general es la siguiente: prefijos posesivos se unen al sustantivo más un sufijo -il (a menudo -al) que indica la posesión benefactora. A continuación doy ejemplos de varios tipos:

i) locación u origen de una cosa

?Ali ch'en le?e, ?oy sbolom -al.

Esa cueva tiene jaguares. (En esa cueva viven jaguares).

?Oy yuch' -al jjol.

Mi cabeza tiene piojos. (En mi cabeza viven piojos).

?Oy avinatab -il.

Tienes una iguana (por ejemplo, caminando sobre tu espalda).

?inatab "iguana"

Ja? yak'l -el tulan li?e.

Esto es carbón de roble.

?ak'al "carbón"

tulan "roble (especie de madera)"

K'usi sbek't -al li?e?

De qué animal es ésta carne?

ii) objeto o función de una cosa

Ch'abal yak' -il li ka? e.

No hay cuerda para el caballo.

?ak' "vid, parra"

Tol yabtel -al li balamil e.

El terreno necesita demasiado trabajo.

Tzk'an yot -al (svaj -il) li bek'et e.

La carne quiere tortilla (para comerse).

Ch'abal yik' -al li pelota e.

La pelota no tiene aire.

?ik' "aire, viento"

Mi ?oy yasuka -il li kajve?

Ya tiene azúcar el café? Hay azúcar para el café?

K'usi yaj -il li?e? Mi ja? yaj -il yakil vo??

Para qué es ésta caña? Es caña para chicha?

?aj "caña"

yakil vo? "chicha" (literalmente: agua embriaguente).

iii) destino, intención, causa; víctima o beneficiario de una cosa

?Och yalak' -il chobtik.

Los pollos entraron en la milpa (para comerla).

?Ep ikom yil -al li na e.

Por causa de la casa quedaron muchas deudas.

Ja? sbel -el Jobel li?e.

Este es el camino para San Cristóbal.

Ja? xa jbolom -al xa chtal.
Lo que viene es el tigre que me va a matar.

Icham xa latzek -ale.
Ya murió el alacrán que te iba a picar.

?Animal ?oy sbot -al li chobtik e.
Hay mucho granizo (que acabó con la milpa).

tzek "alacrán"

bot "granizo"

Tzotz xchamel -al li pox e.
La cruda está muy fuerte (literalmente: la enfermedad que resulta del trago está...)

Tol xchan -ul li kixim e.
Mi maíz está infestado por animalitos.

chon (= *chAn) "animal, culebra"

Chapal xa yasaluna -il li tz'i?lel e.
Ya está listo el azadón para las malas hierbas.

tz'i?lel "planta, mala hierba"

Con muy pocas excepciones, el radical de la forma benefactora o impersonal de un sustantivo emplea el sufijo -al (que cambia a -il después de una sílaba final con -a-), aunque también hay sufijos con otras vocales: -el después de -Vl, -ul después de -An, etc.

La diferencia entre el uso [b] --- posesión simple --- y el uso [c] --- posesión benefactora o impersonal --- se ve en el contraste de las siguientes parejas de expresiones:

kalak' mi gallina

kalak'il la gallina que va a servir para mi curación; o, la gallina que me picó, etc.

kasuka el azúcar que tengo

kasukail (?)	el azúcar que se hace de mi cuerpo (?)
jmachita	mi machete
jmachitail	el machete con que me van a matar
kinatab	la iguana que tengo, que crié
kinatabil	la iguana que me muerde, o que está por mi cuerpo
kak'al	el carbón que me pertenece
kak'lel	el carbón que resulta cuando se me quema el cuerpo
?oy	columna, pilar
koy	la columna que me pertenece, que voy a usar
yoyal jna	la columna de/para mi casa
koyal	la columna en que estoy amarrado

Las formas con -al muestran lo que se puede llamar la "posesión inanimada" porque, como es obvio después de reflexionarlo, cosas inanimadas y seres animados no poseen cosas en el mismo sentido. Si reexaminamos los sentidos de la posesión simple, veremos que sólo en uno de los sentidos es posible que una cosa inanimada pueda poseer algo de manera simple: cuando el sustantivo poseído denota la parte y el poseedor (la cosa inanimada) denota el todo:

yok li vitze el pie de la montaña

yok li ka? e el pie del caballo

kok
mi pie

En estos ejemplos la relación entre el sustantivo poseído y el poseedor es igual; no hay ninguna diferencia entre las formas. Pero si la relación entre lo poseído y el poseedor es una relación de "pertenencia" o de "producto", el poseedor no puede ser inanimado. Así, a continuación, se contrastan los radicales nominales y los sentidos de la posesión gramatical en las siguientes frases:

sna li v'ink e
la casa del hombre

snail 'ixim
la casa para el maíz

yabtel li Xun e
el trabajo de (que hizo) Juan

yabtelal chobtik
el trabajo para (que necesita) la milpa

sbe ka?
el camino de (que atraviesan) caballos

sbelel vo?
el camino para el (que conduce al) agua

yixim li jchabajom e
el maíz de (que produjo) el agricultor

yiximal chobtik
el maíz de (que creció en) la milpa

También parece existir una relación entre los sustantivos del tipo antes mencionado con el sufijo -al (o con otra vocal), y los sustantivos derivados de los adjetivos del mismo sufijo -al:

jsonsoal
mi estupidez, la estupidez que me aflige

kakoval
mi avispa, la avispa que me aflige

Hay otras semejanzas entre los sustantivos y los adjetivos que veremos más abajo.

(c') Añadiendo el sufijo de posesión indefinida a la forma

benefactora o inanimada de unos cuantos sustantivos se produce una forma no poseible, con el sentido de "posesión benefactora indefinida": es decir, una forma con el mismo sentido que el sustantivo con -al, pero sin poseedor explícito. Por ejemplo, de la raíz ?e-al "boca", hay formas poseídas simples (usos [b] y [b']):

ke "mi boca" ?eal "la boca (de alguien)"

También hay una forma de "posesión benefactora" --- ya con un sentido extendido e idiosincrático:

?Oy keal. Tengo úlceras en la boca.

K'usi ?ip ?o?
De qué está enfermo?

Ja? ?ealil. (Está enfermo con) úlceras de la boca.

La palabra ?ealil se analiza así:

?e + -al + -il
boca + suf. de pos. ben. + suf. de pos. indef.

De manera semejante, existe la palabra ?ak'lelil (= ?ak'al + el + il) que quiere decir "carbón que resulta de quemar a alguien": es decir, la forma indefinida del radical de kak'lel "carbón hecho de mi cuerpo". Estas formas son infrecuentes. (Otro ejemplo más común es ?ajvalil "amo, dueño", la forma indefinida de -ajval "dueño, antagonista, responsable"; la raíz básica es ?OJOV (= *?AjAv) "dueño"; -ajval contiene el sufijo de posesión benefactor -al. Consecuentemente kajval no quiere decir "la persona que yo poseo" sino al revés "la persona que me posee, que me controla, que me amenaza").

Hay otras formas sufijas de los sustantivos que también ocurren con prefijos posesivos, aunque tienen usos muy especializados.

(d) Se emplea una forma sufija para preguntar "de qué tipo de X es? qué clase de X es? porqué es tan X?" El radical lleva en general el sufijo -al (con los mismos cambios de vocal que se observan en el sufijo de posesión benefactora). Muchas veces lleva el sufijo adicional -il. Esta forma no requiere prefijos posesivos.

K'usi botal chtal, ?animal muk'tik.
 Qué tipo de granizo viene, que son tan grandes?

?animal "muy, mucho"

K'usi biilal taj e?
 Qué clase de nombre es (que es muy extraño)?

(Nótese aquí: bi-il "nombre" --- forma de posesión indefinida --- más -al).

K'usi ?unenalil, tol x?ok'.
 Qué niño, tan llorón!

K'usi ?osilal lavi e?
 En qué día estamos hoy?

K'usi ?oyal(il) chich' li mok e?
 Qué tipo de columna (poste) requiere la cerca?

-ich' "recibir"

-k'an "quiere"

(Consideraremos los verbos transitivos en el próximo capítulo).

K'usi ?omal le?e?
 Qué tipo de araña es esa?

?om "araña"

K'usi ?omalil ti batz'i toj mas?
 Qué clase de araña es esa, que hay tantas?

(Aquí se ve que el sufijo adicional -il insinúa la pluralidad del sustantivo). Esta forma, que denota el "tipo", ocurre también con los adjetivos. Por ejemplo:

K'usi toj ?alalil taj e?
 Qué es esto que está tan pesado?

?ol (= *?Al) "pesado"

K'usi ?asukail?
 Qué tipo de azúcar? (blanco, moreno, etc?)

K'usi ?iximal?
 Qué tipo de maíz? (blanco, rojo, híbrido, etc?)

(e) Existe otra forma de sustantivos muy parecida que si lleva prefijos posesivos, para denotar calidad o destreza; este tipo de construcción es muy peculiar.

Yajval to much'u lek xvabaj.
 Son pocos los que dominan bien la música.

Yosilal(il) to ti bu lek xch'i chobtik.
 No es en todos terrenos que la milpa crece bien.

Ssoz'al to ti xti?van.
 No todos los murciélagos muerden.

sotz' "murciélago"

ti?van- "morder, ladrar"

Stzekilal to li ?ep chanav.
 No todos los alacranes caminan tanto.

Yokolal yech much'u chanav.
 Así están las piernas para caminar (de alguien que camina bien, o mucho).

K'u yu?un toj lek lachobe?
 Porqué está tan buena tu milpa?

Yiximal(il) to.
 Así por la calidad del maíz.

Batz'i muk' li ?inatab li?e.
 Esta iguana está muy grande.

Yinatabilal ?o yech.
 Así es ésta clase de iguana.

K'u yu?un tol chalo?ilaj?
 Porqué platicas tanto?

Kealil ?o yech.
 Así es mi boca.

Esta forma se analiza así:

k-	e	-al	-il
pref. primera persona	"boca"	sufijos de calidad	

K'u yu?un toj lek lavabtele?

Sk'abalil to yech.

Depende de la mano que lo hace.
(= s- k'Ab -al -il)

El orden exacto de los sufijos parece depender de la raíz: raíces con guión (con forma indefinida del sentido de posesión simple) añaden -al a la forma indefinida; otras raíces añaden -al(il), salvo si la última vocal de la raíz es -a-, cuando la secuencia de sufijos es -il(al). También parece haber mucha variación individual en la agrupación final de sufijos.

(f) Para denotar la "extensión" de algo, ya conocemos el sufijo -tik. Los sustantivos que denotan cosas naturales (plantas, árboles, etc.) también se juntan con el sufijo -al (o -il después de una sílaba con -a-), a menudo más -tik, para denotar un espacio más extendido, lleno de alguna cosa.

ʔiximaltik	milpas
ʔosilal(tik)	espacio extenso de montaña
ʔakovaltik	enjambre de avispas, área llena de avispas
ʔajil(al)tik	espacio extendido de caña
ʔalavena(il)tik	espacio de hierbabuena
	ʔalavena "hierbabuena"

(g) Otro uso del sufijo -al (o -il después de una sílaba con -a-) produce una base nominal que se puede combinar con prefijos posesivos, y que denota el estado de ser algo o el cumplir con algún oficio. (Este sufijo -al se junta tanto con sustantivos como con ciertos adjetivos).

ʔAlí jtot e, iʔech' ta martomoal.
Mi padre tuvo un cargo (religioso) como mayordomo.

martomo "mayordomo"

Pero iʔipaj ta smartomoal.
Pero se enfermó durante su cargo como mayordomo.

En otros dialectos, por ejemplo el de Chamula, la forma de la

palabra prestada del castellano "mayordomo" es martoma. Por eso, se dice:

Iʔech' ta martomail.

Meʔon k'al ilok' ta spreserenteal.

Era pobre cuando salió de su periodo como presidente.

Pukujon ta jkremal e.

Yo fui muy bravo cuando era joven.

Tzpas chitomai.

Se porta como un puerco.

-pas "hacer"

Tzpas sonsoal.

Se porta estúpidamente.

Yuʔvan meʔelot xa; atzebal to.

Ya no eres una viejita; todavía estás joven. (Literalmente: estás en el periodo de ser muchacha.)

yuʔvan "no es que..., cómo va a ser que..., cómo puedes creer que..."

Slajunebal xa jabil iʔoch ta mastroale.

Hace diez años llegó a ser maestro.

Los usos [d]-[g] de las formas sufijas de los sustantivos son especiales y limitados. Es precisamente el comportamiento de una raíz sustantiva en los usos [a]-[c] lo que determina su tipo o clase nominal. No toda raíz tiene todas las formas: las posibilidades son funciones del sentido de la raíz y de sus características sintácticas. Además, muchas raíces tienen formas regulares (por ejemplo, formas de "posesión benefactora") que incluyen sentidos extendidos o especializados, no predecibles de la forma sintáctica sola. Examinaremos unos ejemplos para ver la diversidad y la complejidad del sistema.

ʔabtel --- sustantivo verbal, "trabajo"

(a) ʔabtel "trabajo"

Ch'abal ʔabtel.

No hay trabajo.

Mi ilaj li ʔabtel e?

Ya se terminó el trabajo?

(b) -abtel "trabajo de ..".

Ja? to chljaj kabtel ?ok'ob.
Hasta mañana se terminará mi trabajo.

?Ep yabtel li povre karo e.
El pobre carro tiene mucho trabajo/ tiene
que trabajar mucho.

(b') ?abtelil "trabajo de alguien"

Tol chch'ay ?abtelil.
El trabajo (de alguien no explícito, de
personas en general) siempre se pierde.

(c) -abtelal "el trabajo que algo necesita"

Tol yabtelal li balamil e.
El terreno requiere demasiado trabajo.

vo? (= *HA?) "agua"
(a) 'vo?' "agua"

Chtal vo?.
Va a llover (literalmente:viene agua).

vo?-ch'oj vo?
nombre de un paraje (= cinco pozos)

-ch'oj "clasificador para
agujeros, aberturas"

(b) -a?al "agua de alguien"

Ja? ka?al li? e.
Este es mi pozo, mi agua.

Te ta tzu li ya?al e.
Su agua está en la calabaza.

(c) -a?lel (= *HA? + al + el) "agua que algo produce o
necesita"

Ch'abal ya?lel li limon e.
El limón no tiene jugo.

Ilok' ya?lel jsat.
De mis ojos salieron lágrimas.

ya?lel ?itaj
jugo de las verduras; o: agua en que se

hirvieron las verduras; o: agua para
regar sobre las verduras, etc.

En este ejemplo, la forma poseída de vo? se ha derivado por la sufijación del sufijo -al. Esta forma sufija, tal como se usa en [b], sirve a su vez como el radical al cual se junta otro sufijo para indicar la posesión benefactora. (En tzeltal, las formas cognadas tienen sentidos distintos: ha? "agua", ha'al "lluvia").

El sistema de sufijos posesivos parece muy complicado porque el tzotzil emplea muchos sufijos, de la misma forma (-Vi) pero con varios sentidos. El sufijo -al de -a'al probablemente se relaciona con el sufijo -al por medio del cual se derivan sustantivos de otros sustantivos. Considérense, por ejemplo:

bak "hueso; delgado, flaco"
bakal "olote"

k'ok' "fuego, luz, fiebre, calor, caliente, ardiente"
k'ak'al "día" (raiz: *k'ak')

mol "anciano, viejo, esposo"
malal-il "esposo, marido"

Las palabras segundas en cada pareja se han derivado de las raíces simples por la sufijación de -al. Los miembros de cada pareja tienen sentidos distintos (aunque sean relacionados), y también tienen características diferentes en cuanto a su relación al posesivo.

bak "hueso"
(a) bak "hueso"

?Oy bak.
Hay huesos.

(b) -bak "hueso poseído por alguien"

Buch'u sbak?
Quién es el dueño de este hueso?

(c) -bakel "hueso de algo, hueso para acompañar algo"

K'ux jbakel.
Mis huesos me duelen.

Li?e, ja? sbakel vakax.
Estos son huesos de vaca.

Mi ?oy jset' sbakel li bek'et e?
Hay un pedazo de hueso para (acompañar) la

carne?

(c') bakelil "hueso de algo (indefinido)"

bakal "olote"

(a) bakal "olote"

Bu ta xch'ay li bakaletik e?
Dónde se echan los olotes?

(b) -bakal "olote que pertenece a alguien"

Much'u sbakal li'e?
De quién son estos olotes?

(c) -baklel "olote de algo (una planta)"

Li'e, ja? sbaklel ?ixim, ja? vojton.
Esto es olote de maíz.

vojton "olote de maíz"

De la raíz adjetivada mol "anciano" se forma el sustantivo -malal "vejez (de hombres)", cuyo poseedor puede ser alguien al que puede predicarse el adjetivo mol.

Mol li ka'e.
El caballo ya está viejo.

Smolal to li ka'e.
Ya está en su vejez el caballo.

Pero la palabra -molal no se debe confundir con la palabra homófona, con el sufijo derivador -al: -molal (o más frecuentemente malal-il) que significa: "esposo, marido".

malal-il "esposo, marido"

(b) -malal (-molal) "esposo de alguien"

?Oy jmalal.
Tengo esposo (= estoy casada).

(b') malalil "esposo de alguien"

Chlok' ta ?abtel li malalil e.
El marido sale a trabajar.

El número de palabras homófonas es aún más grande con la pareja k'ok' / k'ak'al. En primer lugar, hay el uso adjetivado de k'ok' que podemos representar por la fórmula siguiente:

k'ak'(al) aj: "caliente"

K'ok' li vo? e.
El agua está caliente.

Mi ?oy k'ak'al vo??
Hay agua caliente? (forma atributiva)

De la misma raíz (= k'ak'al) también hay un sustantivo k'ok' "fuego, luz" con las formas siguientes:

k'ok' "fuego, luz"
(a) k'ok' "fuego" (forma absoluta)

Mi ?oy k'ok'?
Hay un fuego?

?och'?ochan li? ta ti? k'ok' e.
Entre aquí un poquito más cerca al fuego!

(b) -k'ok' "fuego (o luz) de alguien" (forma poseída simple)

Mi ch'abal ak'ok'?
No tienes fuego, luz?

Itup' li jk'ok' e.
Se apagó mi fuego (luz, lámpara, etc.).

tup'- "apagarse"

(c) -k'ak'al "fuego, calor, luz para algo" (forma benefactora)

Ilik sk'ak'al ko'on.
Yo me enojé. (Literalmente: se levantó el fuego de mi corazón).

Mi ?oy sk'ak'alil li ve'lil e chta?aj ?o e?
Hay un fuego para la comida para que se cueza?

También hay varias formas de la palabra derivada:

k'ak'al "día"
(a) k'ak'al "día, sol" (forma absoluta)

Chik'ot ta jun no'ox k'ak'al.
Llego en un solo día.

Itoy xa li k'ak'ale.
Ya se levantó el sol.

(c) -k'ak'alil "día para algo" (forma benefactora)

I'ech' xa sk'ak'alil.
Ya pasó el día para esto.

?Oy xa sk'ak'alil.
Ya son unos días desde que se pasó esto.

Así se ven las complicaciones introducidas por la multiplicidad de sufijos de la forma -Vl.

De igual manera se explican las formas de ?av-il "lugar":

(b) -av "lugar (de algo o alguien)"

Ja? yav ?ak'al li'e.
Esto es el incensario (lit.: el lugar del carbón).

Ja? kav li? e.
Aquí es mi lugar.

(b') ?avil "lugar" (forma poseída indefinida)

(c) -avil "origen, lugar de donde algo vino"
(forma benefactora)

Ikom ta yavil.
Quedó en su lugar permanente.

Se ve que los dos sufijos -il tienen dos funciones distintas: el uno es el sufijo de posesión indefinida; y el otro es el sufijo de posesión benefactora.

Ahora, repasamos los tipos de sustantivos, en cuanto a las posibilidades de posesión gramatical. El primer tipo se representa por ?abtel "trabajo". Escribimos la palabra sin guión, lo que indica que el radical puede ocurrir en forma absoluta, y además con posesión simple. También hay formas de posesión benefactora y de posesión indefinida:

(a) ?abtel
(b) -abtel
(b') ?abtelil
(c) -abtelal "trabajo"

Una sub-clase de este tipo de sustantivo contiene palabras sin formas poseídas simples, por ejemplo, 'vaj "tortilla":

(a) vaj
(b) ---
(b') ---
(c) -vajil "tortilla"

Otro ejemplo de este sub-tipo es '?ok'ob "mañana":

(a) ?ok'ob
(b) ---
(b') ---
(c) -ok'omal "mañana"

(a) ?ak'ubal
(b) ---
(b') ---
(c) -ak'ubalil "noche"

Lik'ot ta lunex, pero lak'ot ta yok'omal.
Yo llegué el lunes, pero tú al día siguiente.

Lik'ot ta yak'ubalil k'in.
Llegué la noche de la fiesta.

Me parece que las posibilidades para formar un radical de posesión benefactora son limitadas más por características semánticas que sintácticas.

Hemos escrito con guión el segundo tipo de sustantivo, para indicar que el radical siempre trae prefijos posesivos o tiene una forma (a menudo con el sufijo -il) cuando no hay posesor explícito. Un ejemplo prototípico es k'ob-ol "mano".

(a) ---
(b) -k'ob
(b') k'obol
(c) -k'abal "mano"

(a) ---
(b) -sat
(b') satil
(c) -satilal "ojo, cara"

También los nombres de artículos de ropa muestran la característica de posesión inenajenable.

(a) ---
(b) -k'u?
(b') k'u?ul/k'u?il
(c) -k'u?ilal "ropa, camisa"

(a) ---

- (b) -tzeK
 (b') tzeKil
 (c) -tzeKilal "falda"

IlaJ jk'ob.
 Me lastimé la mano.

Chi'abteJ ta k'obol.
 Trabajo con las manos.

Chopol sk'abal li be li'e, mu tuk'uk.
 La mano que hizo este camino fue mala,
 porque el camino no está recto.

tuk'(il) "recto"

Mu xk'ot ssatilal.
 No se ve (literalmente: no llegan los
 ojos que son para ese).

°Oy xa yach'-tzeK.
 Ya tiene falda nueva.

Pero pwersa chtal stzeKilal k'in.
 Por fuerza se necesita una falda para la
 fiesta.

Cierta sub-clase de los sustantivos antes mencionados
 contiene radicales nominales defectivos --- es decir, radicales
 que faltan algunas formas del paradigma. La situación más común
 es la ausencia de formas no-poseídas (indefinidas).

- (a) ---
 (b) -ot
 (b') ---
 (c) -otal "tortilla"

- (a) ---
 (b) -alak'
 (b') ---
 (c) -alak'il "gallina"

También hay sustantivos que sólo tienen la forma poseída simple.

- (a) ---
 (b) -bek'
 (b) ---
 (c) --- "semilla, hueso"

- (a) ---
 (b) -bel
 (b') ---

- (c) --- "contenido"

A mi parecer, la falta de una forma [c] (posesión benefactora) o
 de una forma [b] (posesión simple) a menudo refleja limitaciones
 semánticas. Las cosas animadas e inanimadas no poseen
 "contenidos" en sentidos diferentes: no hay necesidad de una
 forma "inanimada" de la palabra -bel. Así, por ejemplo, un ser
 animado no puede poseer "mañana"; en ese sentido no existe una
 forma [b] de la palabra *°ok'ob.

Este sistema de posesión tan desarrollado provee
 oportunidades para una gran sutileza de expresión. A
 continuación se presentan dos ejemplos más. Primero, la palabra
 °antz "mujer" comparte características de los dos tipos de
 sustantivos. Como predicado, esa palabra parece un adjetivo (y
 tiene una forma atributiva).

°antz(il) adj: "hembra, femenina"

°antz li Maruch e.
 María es una mujer.

Te lijach' ta °antzil ton.
 Yo me caí cerca de la piedra "femenina".

Como sustantivo, la palabra °antz tiene todas las formas
 ordinarias, más una forma extra:

- (a) °antz "mujer"
 (b) -antz "amante"
 (b') °antzil "amante"
 (c-1) -antzil "mujer"
 (c-2) -antzilal "esposa"

Un análisis más adecuado, sin embargo, dividiría estas palabras
 en dos grupos, como los siguientes:

- (a) °antz
 (b) ---
 (b') ---
 (c) -antzil "mujer"

- (a) ---
 (b) -antz
 (b') °antzil "amante"
 (c) -antzilal "amante"

Las formas del primer grupo pertenecen a la palabra *°antz
 "mujer", que no tiene forma poseída simple.

Ital li °antz e.
 Ya vino la mujer.

Ch'abal yantzil li na e.

La casa no tiene mujer (para cuidarla).

Las formas del segundo grupo pertenecen a la palabra ?antz-il "amante, esposa"; nótese que el concepto de "amante" presupone un poseedor, es decir, la palabra es intrínsecamente poseída o relacionante.

?Oy avantz.

Tienes amante.

?Antzil no?ox le?e.

Esa es nada más como un amante (es decir: no quiere obedecer).

Al añadir el sufijo -al para la posesión benefactora resulta -antzilal "esposa" (es decir, "amante para alguien").

Mi chbat avantzilal vo?ote?

Va a ir tu esposa, tu mujer?

También existen formas para los otros usos que hemos visto; por ejemplo, la palabra -antzil(al) expresa el uso [d], que expresa el tipo o calidad de algo.

Yantzil(al) to much'u xnop ta ?olon ?osil.

No todas las mujeres se acostumbran a la tierra caliente.

nop- "acostumbrarse"

La palabra tzeb "muchacha" se parece a ?antz y tiene usos adjetivados.

Tzebot to.

Eres muchacha (estás joven) todavía.

Tzebal-?antzot to.

Todavía estás jovencita (literalmente: una mujer muchachita).

También ocurren todas las formas esperadas:

- (a) tzeb "muchacha"
- (b) -tzeb "hija"
- (b') tzebil "hija"
- (c) -tzebal "hermana"

En forma absoluta, tzeb quiere decir "muchacha": una persona femenina joven, sin relación explícita con nadie. En las formas poseídas simples, -tzeb quiere decir "hija": la muchacha que pertenece a alguien (es decir, a sus padres).

?Oy cha? vo? jtzeb.

Tengo dos hijas.

Ta tzebil ikom li me?on e.

La huérfana quedó como si fuera una hija (es decir, de sus padres adoptivos).

La forma benefactora, -tzebal, significa "muchacha para alguien": es decir, "hermana".

Mi ?oy atzebal?

Tienes hermana?

(También hay otra palabra -tzebal, derivada del uso adjetivado de tzeb, que significa "mocedad [de una muchacha]".) Finalmente, para completar esta compleja descripción, mencionaré el hecho de que hay otro sufijo -il que conota pluralidad.

?Oy jtzebalil. Tengo (muchas) hermanas.

El mismo sufijo se ve en el ejemplo siguiente:

Kich'akil ilaj ?o.

Por mis uñas (de las manos y los pies juntos) se acabó. (Es decir, yo le rasguñé).

?ich'ak-il "uña, garra"